

# MISIONES CATOLICAS

## Sumario

- Pregón del Domund.
- Domund del Corcilio.
- Televisión o audición?
- TRAGEDIA EN BARCELONA.
- Intención Misionera.
- Misión del Mat Grosso.
- Mensaje de la Santa Sede.
- Santa María Madre.
- Semanas de Berroz.
- Noticias.
- País de los Jbaros.
- Valls y la Virgen del Lladó.

Nuestra portada:

Un dulce para chinito.

ORGANO OFICIAL  
DEL SECRETARIA  
DO DE MISIONES DE  
LA PROVINCIA  
ECLESIASTICA  
TARRACONENSE

Octubre 1962

Ayuntamiento de Madrid



**FUMISTERIA Y FUNDICION**  
**JOSE CAÑAMERAS S.A.**  
**BARCELONA**  
 DIPUTACION, 415-423 - TEL. 225-0723

**MADRID**  
 CARD. CISNEROS, 78  
 TEL. 223-1302

**MALAGA**  
 MALPICA, 5  
 TEL. 13808



**COCINAS DE**  
**TODAS CLASES**  
**TERMOSIFONES**  
**TOSTADORES**



**SALAMANDRAS**  
**ESTUFAS**  
**CALEFACCION**  
**CENTRAL**


**RESTAURANT - BAR**

*Obert tot l'any*

*Habitacions totes amb bany*

*Cuina espanyola i francesa*

*Cafeteria Snack-Bar*



Telèfon 139  
 LES ESCALDES (Principat d'Andorra)

**Navinés**

**MOSAICOS**

**PIEDRA ARTIFICIAL**

**MARMOL VITRIFICADO**

FABRICA Y EXPOSICION: CRA. BARCELONA, 84 - TEL. 116  
 SARDAÑOLA (BARCELONA)



**VIRGILI Y TARRE**

**MUESTRARIOS • IMPRENTA**  
**ENCUADERNACION • LIBROS RAYADOS**



*Paseo de S. Juan, 54. Tel. 225 0662*  
**BARCELONA**

**FAERICA DE BEGUDES CARBONIQUES**

**L'ANDORRANA, S. A.**

**PIC D'OR**

....

**LES ESCALDES** (Principat d'Andorra)



**ROVIRALTA**

**JOYERIA Y PLATERIA**

Rbla. Canaletas, 129 (Junto Plaza Cataluña)

Teléfono 232 02 25 - BARCELONA

**VESPA**

**GÜELL, S. L.**

**SUB.-AGENCIA OFICIAL**

*Vespas nuevas y procedentes de cambio*  
**VESPACAR**  
**SIDECARS «Confort ex»**

**A PLAZOS EN PRECIOS DE CONTADO**  
**ENTRADAS MINIMAS**

URGEL, 167 (junto Esc. Industrial) - Tel. 2 53 04 94  
 2 53 10 01  
**BARCELONA**



# BANCO SOLER Y TORRA

DIRECCION TELEGRAFICA: SOLERTORRA

**CENTRAL:**  
**BARCELONA**

RAMBLAS, 117 Y 119

**SUCURSALES GRIENAS:**

- N.º 1 PL. O. URQUINAONA, 3  
2 CALLE URGEL, 180  
3 AV JOSE ANTONIO, 737  
4 CALLE MALLORCA, 436  
5 VIA LAYETANA, 32 34  
6 CONSEJO DE CIENTO, 18

**SUCURSALES**

**MADRID**

LOS MADRAZO, 2

**VICI**

PLAZA DEL CAUDILLO

## Restaurante Torre SAN SEBASTIAN

el  
Restaurante  
de  
**Barcelona**

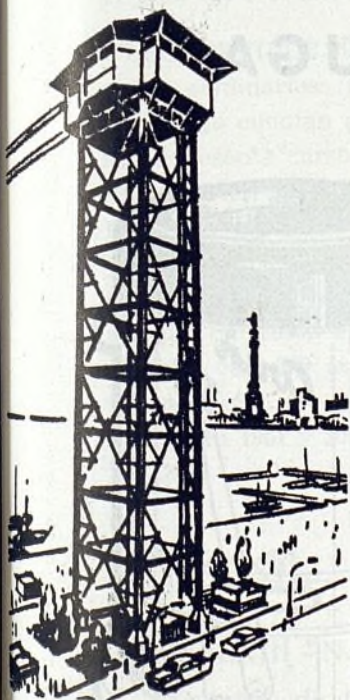
Notifica a toda  
su distinguida  
clientela que per-  
manecera abier-  
to durante toda  
la campaña in-  
vernal

Selecciones ma-  
rineras - cubier-  
to especial  
Gran Carta

(Abierto todo el año)

Tnos. { 2 31 82 57  
          { 2 32 31 59

**BARCELONETA**



## DURALEU-FORTE



**COMODO**

**SEGURO**

**LIGERO**

**INDEFORMABLE**

**IRROMPIBLE**

**ANTIACIDO**

**IMPERMEABLE**

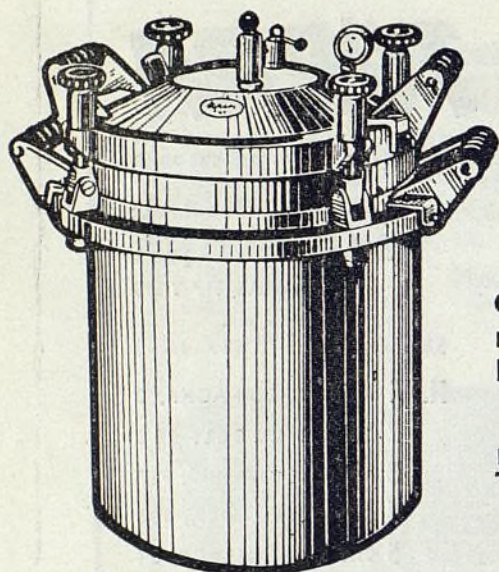
**ISOTERMICO**

EL UNICO CASCO CUYA  
RESISTENCIA AL CHOQUE,  
OFICIALMENTE COMPRO-  
BADA, ES GARANTIZADA  
POR UN SEGURO DE VIDA  
A FAVOR DE CADA  
USUARIO.

**Fabricado por: ALEU**

Cerdeña, 151 - BARCELONA - Teléf.: 26.84.01





## OLLA A PRESION INDUSTRIAL

Ollas especiales para Hoteles, Restaurantes, Bares, Hospitales, Clínicas, Residencias, Conventos, Colegios, etc.

**La olla a presión  
ARIN ahorra  
hasta un 70 %  
de  
combustible**

MODELOS	CAPACIDAD	PRECIO V. P.
«A»	3 litros aprox.	848 ptas.
«C»	4 » »	986 »
«P»	5 » »	1.037 »
«B»	6 » »	1.150 »
«M»	7 » »	1.305 »
«O»	8 » »	1.405 »
«E»	9 » »	1.490 »
«G»	10 » »	1.567 »
«H»	25 » »	8.680 »
«H»	35 » »	11.317 »
«H»	45 » »	12.501 »

# Arin

## ESCURRIDORA CENTRIFUGA

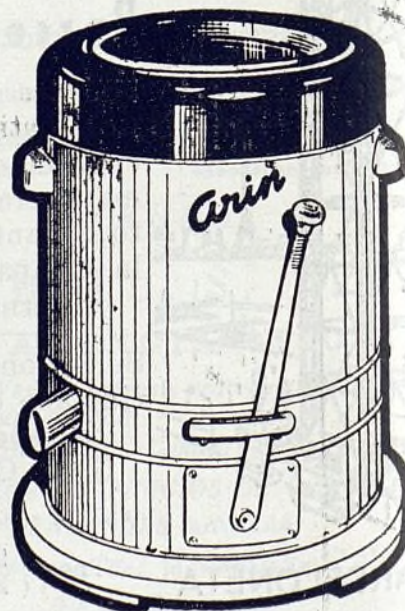
La escurridora centrífuga ARIN deja las prendas sin ningún rastro de cal; maravillosamente suaves y esponjosas y... "a punto de plancha"

**¡ARIN es un ahorro positivo!**

### FABRICANTES:

TALLERES IRIMILL

Córcega, 566  
Tel. 55 18 05  
BARCELONA



Ayuntamiento de Madrid



## Misiones

### CATOLICAS

ORGANO OFICIAL DEL SECRETARJADO DE MISIONES DE LA PROVINCIA ECLESIASTICA TARRACONENSE — REDACCION Y ADMINISTRACION: CALLE CASPE, 108 — APARTADO 776 — TELEFONO 225 17 26, BARCELONA (10) — SUSCRIPCION: ANUAL, 80 PTAS.; SEMESTRAL, 40; NUMERO SUELTO, 8. PARA LA SUSCRIPCION ANUAL DE ULTRAMAR \$ U.S.A. 1,60.  
Deposito legal: B. 7276 - 1958



### DOSCIENTOS CUATRO SEMINARISTAS EN LOS SEMINARIOS MAYORES DEL CONGO

Supone un descenso de un 44 % en los tres últimos años

LEOPOLVILLE, 6. — Los cinco seminarios mayores del Congo cuentan al abrirse el presente curso con 204 seminaristas. Esta cifra supone un descenso de un 44 % en los tres últimos años. Antes de la independencia, en 1959, el Congo contaba con 369 seminaristas mayores, que pasaron a ser 313 en 1961 y 204 en 1962 (OFIM).



Año LXIII - N.º 888  
Octubre de 1962

# Pregón del DOMUND

Por Mons. Sagarmínaga

Pregonero oficial y perpétuo del DOMUND, os presento el de 1962.

Se llama DOMUND DEL CONCILIO. No sólo por la coincidencia circunstancial de que las sesiones conciliares empiecen el 11 de octubre; sino también porque así es ayuda eficazísima del Concilio. Su naturaleza y su finalidad (¡también su historia!), coloca a un DOMUND cualquiera en el mismo plano, en la entraña misma de las ansias de cualquier concilio que se pudiera celebrar. ¡Cuánto más en las de este Concilio Vaticano II!

#### Obsesión del Concilio: la unión

En el Concilio habrá un punto de convergencia, un pensamiento lleno de fecundidad y de vitalidad expansiva universalista, expresados por una palabra, pletórica de contenido: unión de todos para unir, incorporándolos, a todos.


Pues bien; decidme si el pensamiento fundamental de todos los DOMUND no está formu-

lado por esa misma frase. Exponentes vivos de esta idea universalista (que además se ha de conseguir solamente por medio de la unión), todos los DOMUND han tratado de convencer a los católicos que el crecimiento de la Iglesia ha de ser obra de la cooperación unida de todos los católicos. Todos nos hemos de unir, pero en una unión determinada y concreta, «en Iglesia». Sólo entonces se desbordará, conquistadora, a todas las razas, a todas las naciones, a todos los pueblos y a todas las culturas. Sucede como un intercambio vital: la unión de todos en Iglesia nos lanza incontentiblemente a todo el mundo, y por medio de la proyección práctica universalista de nuestras energías cristianas, podremos conseguir enraizar en nosotros, estrechándola, nuestra unión. Es decir que nuestra unidad será efecto y causa de nuestra catolicidad vivida.

Las Misiones «dan» (nunca quitan nada) a la juventud, en el orden intelectual, la mejor apología de su fe; en el orden moral, la educación del sacrifi-

## A DONDE VA EL DINERO DEL DOMUND

A las Misiones confiadas a:



### LOS 12 DESTINATARIOS PRINCIPALES

Clero Secular	101.514.120,00
PP. Blancos	24.090.580,00
PP. Capuchinos	22.375.500,00
PP. Jesuitas	21.106.000,00
PP. Franciscanos	20.919.200,00
PP. Espíritu Santo	17.897.400,00
PP. Oblatos M.ª Inmaculada	17.620.600,00
Misiones Extr. de París	13.650.000,00
Misioneros del S. C. de Jesús	12.786.850,00
Misiones Africanas	11.565.750,00
Verbo Divino	10.320.000,00
Mill-Hill	10.261.200,00

(CIFRAS EN PESETAS)





cio; en el orden social, la educación del amor. Esto es, destruyen el egoísmo, para que se impulse, reinando, la caridad. Y esto ¿no será unir? Y al mismo tiempo ¿no será extenderse por todo el mundo? Pues ¿cuál ha de ser la tarea del Concilio?

Podrá ser vitalizado este pensamiento en los DOMUND adorando a la Santísima Trinidad, que en su vida, en las profundidades de su seno, de su actividad infinita comunicativa, es unión para unir por amor; o quizás también, contemplando la universalidad unitiva de la maternidad de María Santísima, Madre de la divina unión, que en su seno virginal se realizó; alguna vez considerando la fuerza incontenible de unión unitiva por amor que nos ofrecen la fe y la caridad; o estudiando la vitalidad y el empuje conquistador universalista que adquirimos con la esperanza en el Cristo total (la Iglesia) cuando se coopera generosamente a su crecimiento.

De estos y de otros parecidos pensamientos que han fecundado las campañas del DOMUND, podrán brotar y han brotado consignas diversas como las de «el DOMUND de la Fe», «el de la Esperanza», «el de la Caridad», «el de la Virgen Santísima», «el del Martirio». Pero lo

sustancial, lo fundamental, lo inmutable en el DOMUND, reza siempre así: «unión de todos para unir a todos».

#### *El DOMUND y el clima del Concilio*

Existe, pues, una íntima conexión entre el DOMUND 1962 y el Concilio Vaticano II. Bien llamado está, cuando «DOMUND DEL CONCILIO» se llama; porque del Concilio y para el Concilio es y porque con su mera celebración, ayudará (precisamente ayudándose de él) eficazmente consiguiendo gracias divinas especiales para los Padres Conciliares y preparando los caminos del Señor con la formación universalista de nuestros fieles católicos.

Pero hay más; el DOMUND, año por año, a pesar de todas sus dificultades y del egoísmo tanto individual como colectivo (inexplicable, dado el Evangelio de Cristo y la naturaleza y finalidad de la Iglesia) no ha cesado de gritar a todos los católicos y a las entidades culturales y de apostolado, que la Iglesia ha nacido para crecer, incorporando, y esto lo ha de conseguir con la cooperación unida de sus miembros y en la medida en que éstos le ayudan; que las Misiones son el crecer de

la Iglesia y por lo tanto el de sus miembros, individual y colectivamente considerados, importándoles a éstos vitalmente su cooperación generosa; que el cristiano no es para sí, ni la diócesis, ni la parroquia, ni las congregaciones religiosas, ni las instituciones piadosas o de apostolado. Somos de la Iglesia y para la Iglesia; y el fundamento de toda nuestra acción apostólica entre nuestros cristianos, está en la cooperación unida de los mismos al crecimiento de la Iglesia, esto es, a las Misiones.

Cuanto más profundamente estudiamos la naturaleza y la finalidad del Concilio y del DOMUND, más claramente vemos esta íntima unión entre ambos. Al Concilio importa mucho el DOMUND. Sería fácil probar que los DOMUND han preparado eficazmente los caminos de Dios para llegar en nuestros días al lugar en que nos encontramos. Nos bastaría un estudio concienzudo de la historia, de la vida del DOMUND. Se consideró imposible un Concilio Euménico en estos tiempos. Va a ser, sin embargo, una realidad. Lo ha querido Dios para esta nuestra época. El DOMUND siente una alegría especial por ello. El DOMUND DEL CONCILIO debe hacer todo lo posible para que esta realidad sea espléndida. Pero no lo olvidéis, el DOMUND sois vosotros actuando en Cristo y para Cristo. Un obsequio muy útil y eficaz para el Concilio será indudablemente vuestro DOMUND 1962, el DOMUND DEL CONCILIO.

#### *El Concilio al servicio del DOMUND*

Pero estas consideraciones tienen otra faceta interesante para nuestro DOMUND: la que el Concilio le ha de ayudar.

El Concilio ha de realizar una revisión de la vida cristiana. Ha de tomar pulso al pueblo católico. Examinar cómo está de fe, de esperanza, de caridad. Sobre todo, de caridad, de comprensión



de nuestros hermanos separados, de sus problemas religiosos, de la verdadera motivación y del valor real de su postura espiritual. Ha de decirle que la unión de los hermanos separados es obra de Cristo, pero con la cooperación de los miembros de su Cuerpo Místico. No es la guerra la que ha de unirnos, ni siquiera los triunfos en discusiones, aunque éstas sean intelectuales; sino el amor y precisamente en nuestra cruz unida a la de Cristo, por sus mismos motivos, por su misma finalidad, con su mismo espíritu, siempre universal y universalista.

Para esto es necesario intensificar la vida cristiana, encauzándola hacia horizontes universales. Si nuestro pueblo católico no puede comunicar su vitalidad al crecimiento de la Iglesia; de poco servirán nuestros esfuerzos para prepararlo a la unión.

Con esta labor del Concilio excitante y dirigente de la vitalidad cristiana, suscitará Dios más vocaciones misioneras, crecerán consiguientemente las aportaciones múltiples de nuestros fieles a las OO. MM. PP.; aumentará la lozanía efecísima del DOMUND; y el dinero, estéril siempre y seco de por sí, para las empresas de apostolado, será redimido y cristianizado, transformado en oración, en humildad, en caridad y en cruz, es decir en auténtica limosna, divinamente eficaz. En el Concilio nos ha salido un propagandista calificado del DOMUND.

Aún nos queda la consideración de lo que el Concilio ha de influir en la vida íntima de las Misiones, en su organización, en la adaptación del apostolado misionero en el estudio de los problemas desde el punto de vista de los pueblos que los padecen.

Amor al Concilio, sacrificios por el Concilio, propaganda en favor del Concilio y ayuda al Concilio. Con todas las facetas de mi vida de católico, pero principalmente con el DOMUND



DEL CONCILIO. Esforcémonos para que este DOMUND sea el más grande, el más uno y unifi-

cador, el más espléndido, el más universal en nuestro pueblo cristiano. Amén.

## DOMUND del Concilio

Este año el DOMUND no puede tener otra consigna. La Providencia ha querido abrir las puertas de la magna asamblea ecuménica el 11 de octubre, o sea, 10 días antes del Domingo Mundial de la Propagación de la Fe. Siguiendo una táctica ya tradicional, el DOMUND se presenta anualmente ante la conciencia de los católicos con un mensaje específico instalado dentro de la permanente e inmodificable inquietud de la Catolicidad: «las otras ovejas». En la coyuntura del mes de octubre de 1962, una sola noticia, una sola inquietud y también una sola esperanza anega el corazón de 500 millones de católicos: el Concilio Ecuménico Vaticano II. Cada año el DOMUND trata de conectar con la inquietud preferente de la familia cristiana y también con las angustias y problemas actuales del mundo.

Por esta razón táctica, la tradicional Jornada de las Misiones no puede tener este año más que una absorbente obsesión y un apasionado mensaje: el Con-

cilio. Toda la inquietante atmósfera de la opinión pública, no solamente cristiana sino también mundial, se verá impregnada en las primeras semanas de octubre del aire esperanzador del Concilio. El DOMUND entra lógicamente en esa irresistible corriente. Pero, sobre estas razones de índole estratégica, la relación del DOMUND 62 con el Concilio ofrece válidos motivos de mucho más honda raigambre. El Día de las Misiones es la gran jornada ecuménica anual de la Iglesia, el día oficial de la universalidad cristiana. Ninguna otra jornada puede engalanarse con esta luminosa aureola de la catolicidad, como el Domingo Mundial de la Propagación de la Fe, que convoca a toda la familia católica a una vivencia real, en la oración, en la propaganda y en la limosna, de las exigencias absolutas de la catolicidad.

El DOMUND pide a todos para la más pura y desinteresada cooperación universal. El DOMUND ignora los proble-





mas locales, diocesanos, nacionales, continentales. Pide oraciones, sacrificios y donativos para todos los que «están sen-

tados en las sombras de la muerte». De la misma manera, si bien todos los Concilios que la Iglesia ha celebrado a lo lar-

go de su historia han sido ecuménicos, ninguno está marcado con el sello de la más absoluta universalidad como el Vaticano II. Por primera vez en la Historia de la Iglesia, un Concilio será físicamente ecuménico, por cuanto los Padres que en él participan representarán la universalidad real, geográfica, física de la Iglesia, que solamente se ha alcanzado en nuestros días.

El alma del DOMUND y el alma del Vaticano II son gemelas. Quizá sería más exacto afirmar que son una misma alma. Aquel Espíritu de Dios, Espíritu de unidad y de universal fecundidad, que se derramó hace 2.000 años sobre un pequeño grupo de creyentes, transformándolo en la Iglesia de Cristo nacida del agua y del Espíritu para llevar al mundo entero la salvación y la paz.



# RADIO CLUB

RADIO - AUTO-RADIO  
 APARELLS ELECTRODOMESTICS  
 TELEVISIO  
 SERVEI DE REPARACIO  
 FOTOGRAFIA

AV. CARLEMANY, 79 - LES ESCALDES - PRINCIPAT D'ANDORRA

J. PUIG BUSQUETS

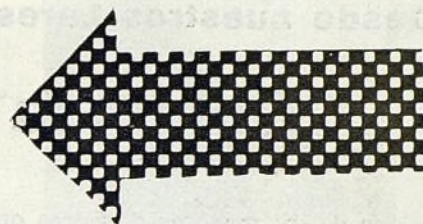
Tomás Ceylá, 46

VALLS

Lejia  
CONEJO



# ¿Televisión o Ambición?



Hace cincuenta días justos que llegué al Japón. Treinta de sus tardes las he pasado en una de las clases de la Escuela de Lengua Japonesa; y todas esas tardes, a través de la ventana que está frente a mí, he podido contemplar el mismo panorama típicamente japonés... ¿El monte Fuji? ¿Cerezos en flor?... No. Lo que yo veo todas las tardes desde mi pupitre no es el Fuji ni los cerezos, sino una enorme construcción, producto del esfuerzo de unos hombres. Es la Torre de Tokio. Y la Torre de Tokio me da mucho que pensar, porque es todo un símbolo. Es ahora ella la mayor atracción para los turistas que visitan la capital del Japón. La población de Tokio y sus alrededores es de 15'7 millones de habitantes y cerca de 12 millones de personas visitan la ciudad cada año. No es, pues, de extrañar, que cada día 30.000 turistas contemplen desde allá arriba el panorama de la ciudad entera.

La Torre de Tokio es, por otra parte, una «self-supporting», estructura que alcanza los 333 metros sobre el suelo, o bien 351 sobre el nivel del mar. La Torre Eiffel Sólo alcanza los 300. No importa que hoy día no sea la más alta del mundo, porque ciertamente lo fue el 23 de diciembre de 1958, cuando Takenaka Komuten dio por terminada su construcción. Y, precisamente, de eso se trataba... ¡La Torre de Tokio, la más alta del mundo!...

Se empezó a construir en julio del 57 y se terminó en diciembre del 58, es decir, escasamente en año y medio. Período sorprendentemente corto si se compara con la Torre Eiffel, teniendo en cuenta que la Torre de París no tiene el edificio para el Museo de Ciencias que tiene la de aquí.

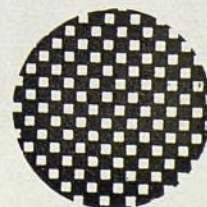
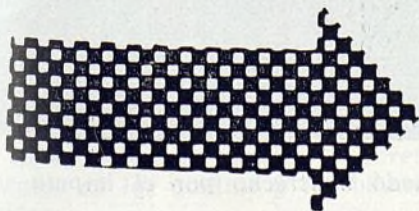
La cantidad de acero empleado fue de 4.000 toneladas, mientras que en la de Eiffel se emplearon 7.000. Esto supone que la torre más alta del mundo casi requirió la mitad de acero en peso. Para el soporte de la antena hubo de usarse acero de alta tensión con el fin de mantener la desviación de la parte superior dentro de los tres grados, lo cual asegura su perfecto funcionamiento, incluso durante un tifón. Su coste fue de siete millones ochocientos mil dólares. En su construcción se ocuparon 220.000 trabajadores.

Estos pocos datos son más que suficientes para darnos a entender que en la construcción de esta Torre han tenido que emplearse las más modernas técnicas del mundo. No cabe duda que ella representa una gran victoria de la ingeniería japonesa. Si hacemos caso a los hombres de ciencias del país, el fin que se propusieron al levantar esta torre fue muy sencillo. Simplemente centralizar las antenas de sus seis estaciones de la televisión y establecer sus transmisiones colectiva y económicamente. Usando la torre, el alcance de estas estaciones se aumentó desde un radio de 70 Km. hasta uno de 100; con lo que más de 4'6 millones de casas, con unos 20 millones de habitantes, pueden ahora ver sin ninguna dificultad los programas de cualquiera de las seis estaciones de Tokio. La Torre está también equipada con facilidades para radio-difusión y es usada por la Corporación Pública de teléfonos y telégrafos, por el Departamento de Policía Rural... En la plataforma de observación hay 30 binoculares y continuamente se dan explicaciones del panorama que se divisa, por medio de magnetofonos. Además de telescopios, han instalado también radar para ondas centrífugas y milimétricas, que permite contemplar en el tubo de rayos catódicos un panorama de 50 Kms. y 5 Kms. en redondo, respectivamente. Y en la plataforma inferior hay un sistema de visión nocturna, que permite ver dentro de un radio de 3 Kms., incluso durante la noche más oscura, con la misma claridad que si mirásemos a través de un telescopio durante el día...

La Torre de Tokio, no cabe duda, sirve para muchas cosas. Sirve para decir al mundo que el Japón es un pueblo con ambiciones. Un pueblo que sueña con ser el primero en todo y que se esfuerza tenazmente por conseguirlo.

Pero ante todo y sobre todo, al menos para mí, la Torre es el símbolo de una ambición que, aunque se eleva hasta el cielo, no se dirige hacia Dios.

A. de las M.





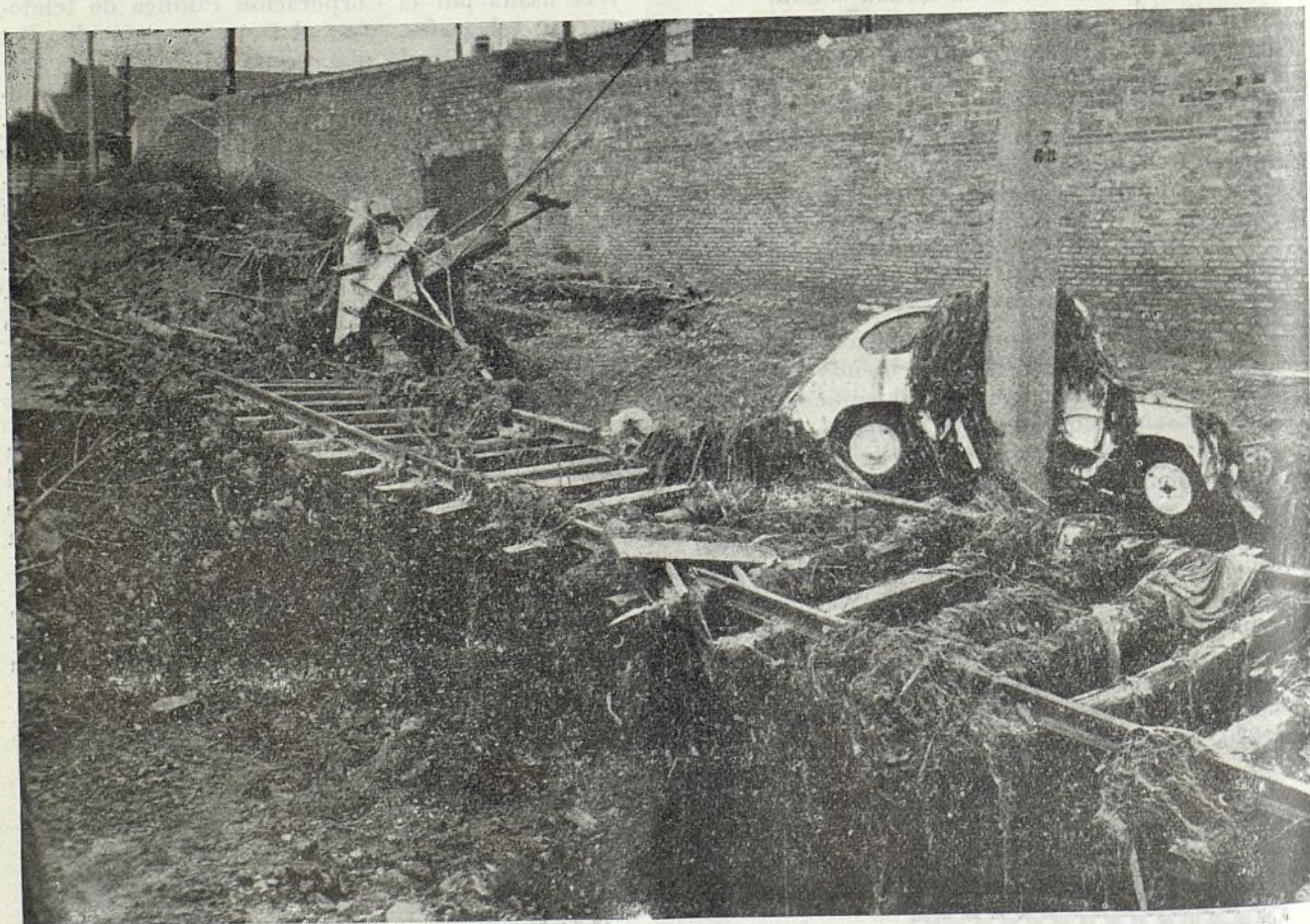
## Dolorosa tragedia en Barcelona

Uno de los mayores desastres que han alcanzado a España en los últimos años llegó inesperadamente en nuestra Provincia a las diez menos cuarto de la noche del día 25 de septiembre. Una tromba tormen'osa de agua incontenible, revolvió, con su furia, a centenares de vidas humanas, haciendas, fábricas, factorías, vehículos y las sencillas viviendas de innumerables obreros. Todo desapareció en el corto espacio de un par de horas, dejando a la noble y rica comarca vallesana con sus industriosas ciudades y sus fértiles llanos, convertida en un paisaje desolado, sembrado de escombros y de cadáveres.

Hemos vivido unos días de intenso dramatismo y de la más triste aflicción: «Aquí —me decía en Moncada un sacerdote, señalando una plataforma de barro— estaba la casa donde nací, en los bajos había un taller, el torno se ha encontrado enterrado a cien metros de distancia; pero en el piso

había dos viviendas con nueve personas... no han aparecido aun los cadáveres»... Y no extendía la vista alrededor y la casa más cercana estaba en ruinas a más de cincuenta metros de aquella plataforma. «Ve usted en aquella casa los padres acudieron a la habitación donde dormían sus hijitas y al abrir la puerta ya nada encontraron». El agua se había llevado aquella parte del inmueble con cuanto había dentro y toda la casa se tambaleaba... Las otras casas intermedias tampoco existían. Y por todas partes brigadas de voluntarios, ejército y juventudes excavando para encontrar a los muertos... Allá a lo lejos tres puentes derribados, entre ellos el de la línea férrea. Y pensar que aquellos riachuelos, el Besós y el Tena, sobre los cuales estaban tendidos dichos puentes, apenas llevan agua habitualmente.

No vamos a seguir detallando los hechos, toda España y desde el primer instante, el Gobierno



*Tarrasa: La vía del tren, los coches, postes y cables, todo quedó maltrecho por el ímpetu poderoso de las aguas*





*El luto y el dolor reflejado en los semblantes.*



Relación de Ciudades y Poblaciones más afectadas:

Tarrasa, Sabadell, Rubí, Molins de Rey, Prat del Llobregat, Moncada, Papiol, Las Fonts, Sardañola, San Quirico, Martorell, San Andrés de la Barca, San Feliu de Llobregat, Matadepera, San Adrián de Besós, etc.

#### *Cadáveres de criaturitas en el Cementerio de Rubí*

en pleno, ha acudido a Barcelona para mitigar el dolor y levantar la esperanza; toda España, y todo el mundo conoce el desastre y a la comunidad nacional se han unido ininidad de Entidades extranjeras manifestando no sólo el sentimiento y el dolor del corazón, sino la acción solidaria más eficaz.

Barcelona no olvidará nunca el consuelo y la ayuda inmediatos de nuestras más altas Jerarquías y de todo un pueblo que tiene en su conciencia bien arraigada la idea de la fraternidad cristiana.

Rogamos a nuestros lectores una oración para el eterno descanso de las innumerables víctimas, para el consuelo y cristiana resignación de sus deudos y para que sepa crecerse, en esta hora difícil, como ha sabido hacerlo en otras ocasiones, el espíritu de nuestro pueblo, a fin de levantar sobre las ruinas otro emporio de riqueza y de trabajo en beneficio de la Patria.

M. C.

*En la Iglesia se alinean los féretros en serie, los negros de los adultos y los blancos de inocentes niños...*







# Intención Misional

## de Octubre

*Para que surjan misioneros seculares para América Latina.*

¿Y ANTES DE AHORA? — La ayuda prestada por los apóstoles seculares a la difusión del Evangelio, data ya de los primeros siglos, cuando la Iglesia estaba aún en su amanecer. Los bienes reportados por estos misioneros fueron inmensos. Ya entonces comenzó a ser verdad aquello de que «el hábito no hace al monje», en nuestro caso «no hace al misionero».

Del tiempo de las persecuciones hay una variedad riquísima de testimonios harto elocuentes. El santoral romano nos trae los nombres de Cosme y Damián, médicos de profesión, pero misioneros por voluntad y devoción. Elocuente es el caso de Santa Cecilia, catequista de Tiburcio y Valeriano; S. Crispín y Crispiniano que se hacen zapateros en el afán único de evangelizar los estratos sociales más humildes.

En el siglo III escribía el gran Orígenes: «Algunos — algunos cristianos — han tomado sobre sí el oficio de recorrer, no sólo ciudades, sino villorios y aldeas, para granjearse nuevos adeptos a la fe». Y casi un siglo después Eusebio de Cesarea dejó consignado: «Tiempo fue aquél en el que abundaban numerosos evangelizadores de la palabra de Dios, que, inflamados por una como divina emulación, a ejemplo de los Apóstoles, no tenían más ansias que las de dedicarse a la edificación de la fe y a la propagación del aumento de la palabra de Dios.»

«Es sabido — dice a su vez Pío XII — que la idea cristiana se propagó por las vías consulares del Imperio Romano, no sólo por el celo de los obispos y sacerdotes, sino también por la actividad de los magistrados civiles, de los soldados y de los ciudadanos privados. Millares de creyentes anónimos, animados por el deseo ardentísimo de difundir la nueva religión que ellos tanto apreciaban, de tal modo le prepararon el camino que, al cabo de unos cien años, el Evangelio había alcanzado todos los centros más importantes del mundo grecoromano.» Hasta los mercaderes y los mismos esclavos se hacían apostólicos a juzgar por el testimonio de Celso, que trata de ridiculizar semejante proselitismo. «En el interior de las familias se ven cardadores, zapateros, batane-

ros, gentes de suma ignorancia y completamente desprovistos de cultura, que no osan abrir la boca en presencia de sus señores, pero que cuentan mil maravillas de su religión a los niños de sus casas y a las mujeres, que no tienen más seso que ellos, diciéndoles que sólo ellos saben cómo hay que vivir y que, si siguen su ejemplo, la paz vendrá sobre sus familias... Y aún los invitan para que acudan a la oficina del zapatero o a la tienda del batanero para aprender la vida perfecta».

La fe al pueblo coreano llegó, no precisamente por las vías de la predicación de algún misionero católico, sino que los mismos paganos del reino fueron sus portadores. En efecto, hace dos siglos Corea se denominaba «El Reino Eremita» y era Estado tributario del reino de China. Su única vía de comunicación con el exterior la constituían los mensajeros que anualmente iban a Pekín a pagar el tributo al Emperador de China. Dichos mensajeros con sus visitas llegaron a relacionarse con misioneros jesuitas de Pekín, que les regalaron libros de diversas materias, entre ellos de religión. A su regreso comunicaron a sus sabios las doctrinas nuevas que habían oído y les entregaron los libros. En el ánimo de los sabios produjo honda impresión la doctrina católica y se retiraron a la soledad para estudiarla mejor.

En 1783 fue a China, como mensajero, Ri-Syeng-hun-i. Antes de partir fue aconsejado por uno de los grandes sabios a fin de que estudiase a fondo el catolicismo. El efecto de este estudio fue que Ri se convirtió al catolicismo y a su regreso, un año después, llevó a Corea rosarios, crucifijos, imágenes y Biblias.

En 1795 llegó a Corea el primer sacerdote católico y para entonces ya ascendían a 4.000 el número de los convertidos.

Fr. Juan de Zumárraga, franciscano y primer arzobispo de México (1527), en su primera vuelta a España «para hacer bien de todos modos a la tierra, trajo en tres navíos muchos artesanos casados, con mujeres e hijos, cuyos gastos aún no acababa de pagar años después. Trajo además seis beatas para maestras de las niñas indias».



Con la ayuda de todos estos «misioneros» pudo él dar grandes avances en la evangelización de las tierras mejicanas, instruyendo a los naturales no solamente en las labores temporales, sino también en la religión.

Los misioneros seglares son necesarios en todas partes. Pero esta necesidad cobra perfil especial en el campo misional de América Latina, donde la escasez de sacerdotes es tan notoria y lamentable. La falta del sacerdote debe ser sustituida, en todas las funciones posibles, por el misionero seglar. El debe llegar a aquellos ambientes a los que el sacerdote, por diversas razones y circunstancias, no puede acercarse. El debe procurar influir en la marcha social de los países, contrarrestando con su conducta y con su enseñanza la influencia de los enemigos de la religión, que de modo continuo y constante van ganando puestos en la política.

Estremecedor es el caso de Venezuela en su acercamiento al comunismo. No hace mucho publicaba la revista «Vida Nueva» un reportaje a base de cifras, según el cual en la Facultad de Humanidades, más de treinta profesores son comunistas o actúan siguiendo esa línea. La importancia del hecho es enorme si se tiene en cuenta que esta Facultad es la que forma los profesores de educación secundaria. En la Escuela de Periodismo es comunista el director de la misma, Héctor Mujica. Doce de las cátedras los ocupan comunistas, dos independientes y el resto filocomunistas. También un comunista dirige la Escuela de Economía, y en la Escuela de Sociología son comunistas doce de los veintiocho catedráticos de que consta.

Y este peligro no es nulo en las demás Repúblicas latinoamericanas. El comunismo, junto con el protestantismo, son los enemigos número uno con los que tiene que luchar la ignorancia del nativo, y no pocas veces del emigrante.

Frente a estos peligros tiene que levantarse segura e inconfundible la bandera de Cristo. Pero para ello se necesitan hombres que la levanten, que la hagan surgir en todas las latitudes y estratos sociales. El sacerdote no lo puede hacer todo, necesita de la colaboración del apóstol seglar.

UNA OBRA MODELO: LA O. C. A. S. H. A. — OCASHA no es una sigla de alguna Sociedad política, ni siquiera filantrópica. Es la Obra de Cooperación Apostólica Seglar Hispano Americana. Es joven, acaba de nacer. Tomó cuerpo en el Congreso Eucarístico de Granada, donde el Excmo. y Rvdmo. Sr. Arzobispo de Zaragoza expuso el deseo, expresado por Pío XII, de que se acudiera en ayuda de la América Latina, no sólo con sacerdotes, sino también con seglares. Está formada por mujeres. Antes de partir al lugar de destino son sometidas a unos cursillos cortos, pero muy intensos, con clases de Corte y Confección, Labores de Artesanía, Psicología, Puericultura, Labores Domésticos, etc. Estos nuevos apóstoles del Evangelio no renuncian a ninguno de los derechos inherentes a su condición de mujer. La OCASHA reside en Zaragoza y ya ha enviado dos tandas de misioneras seglares con un total de 19 misioneras. Las noticias que se reciben de ellas son harto halagüeñas.

No obstante el principal contingente de misioneros seglares que parten para América Latina son enviados por la AMS. Actualmente ya hay zonas de muchos Vicariatos bastante bien atendidos por estos misioneros. Pero se necesitan más, muchos más. Los Obispos y prefectos Apostólicos no cesan de pedir más gente.

Oremos devotamente a fin de que estos apóstoles se incrementen de día en día.

Fr. Antonio L. CASTELLANOS, O. F. M.

## PAPELES PINTADOS

*El más variado surtido en papeles para decoración, procedentes de las más acreditadas firmas de Europa, les ofrece.*

"LA CASA DEL PAPEL PINTADO"

Provenza, 253

BARCELONA (15)

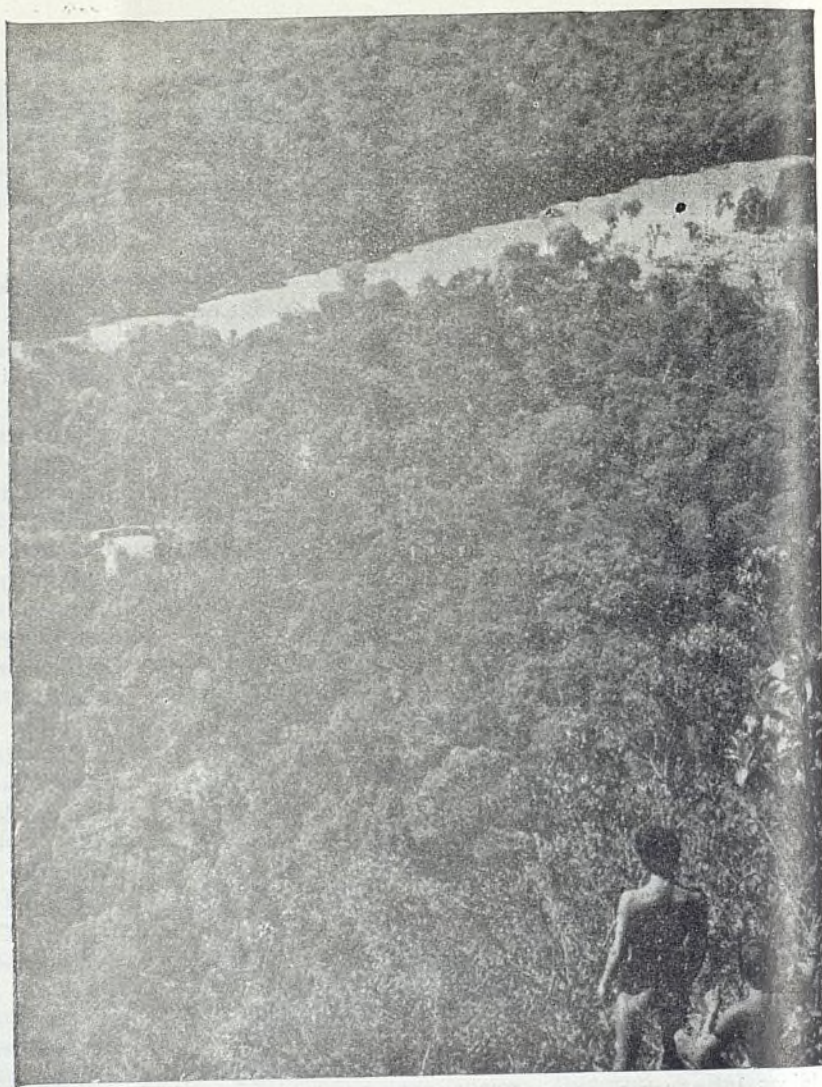
Teléfono 2230850





# Misión en el "Mato Grosso"

Dos sacerdotes y  
un hermano para  
un territorio de  
354.000 Kms.



El 22 de marzo de 1929 la Santa Sede confiaba a los jesuitas brasileños la Prefectura de Diamantino: un territorio mayor que el de Italia (354.913 Km<sup>2</sup>), situados en la parte centro-septentrional del Estado de Mato Grosso. ¡Para su evangelización, el primer Prelado jesuita únicamente podía contar con un Padre y un Hermano Coadjutor! Se comprende, pues, cómo sintió Mons. Juan Bautista du Dreneuf, al llegar a su sede, que se le oprimía el corazón hasta derramar lágrimas, bajo el peso del aislamiento y de la abrumadora tarea. La ciudad, desde 1875 había dejado de tener párroco y sólo era visitada en forma ocasional por algún sacerdote: se puede, imaginar su estado: la iglesia misma es-

EN LA SELVA VIR-  
GEN, ENTRE FLE-  
CHAS ENVENENA-  
DAS Y ANTROPO-  
FAGOS, VIVE LA  
MISION

taba en ruínas, y los misioneros no sabían ni dónde morar...

Los dos sacerdotes, sin embargo, no se desanimaron. Dedicaron, ante todo, sus cuidados a la parroquia de Diamantino: después, durante la estación seca, empezaron a visitar las casas de campo y las aldeas esparci-

das en la parte meridional de la Prefectura. Recorrían cada mes centenares de kilómetros a caballo, con enorme cansancio y resultado escaso, pues habían de limitar su acción a los blancos, que, en aquellos tiempos, eran sólo algunos millares en todo ese Estado.

*Comienzo del trabajo misionero en medio de cuatro lenguas y treinta y un dialectos.*

Un esfuerzo de sacerdotes y Hermanitas de la Inmaculada Concepción hizo posible el comenzar la actividad propiamente misionera en octubre de 1935. Se eligió entonces la estación telegráfica de Juruena, a más de 500 Kms., de Diamantino, para hacer de ella el primer centro



de evangelización, que fue puesto bajo la protección de Santa Teresa del Niño Jesús. No faltó, sin embargo, un ataque de los indios, que por poco destruye el puesto misional; sólo con un golpe audaz se consiguió desarmarlos. Finalmente un año más tarde, pudo reanudarse el trabajo mediante los primeros contactos con los indios Iranches y Parec's. Pero desde el principio, se presentó un grave problema, que aún hoy subsiste: el de las lenguas; ya que las treinta y una tribus conocidas hablan cada

SOLO LA PROTECCION DIVINA HA SALVADO LA VIDA DE LOS APOSTOLES Y AMANSADO LOS SALVAJES

una su propio dialecto, dentro de alguna de las cuatro lenguas principales. Debido a esto, los primeros resultados no fueron halagüeños; antes al contrario, en 1945 se hubo de abandonar el mismo centro de Jurueña, a causa del gran aislamiento, de la pobreza de la región, y aun porque el número de aquellos indios quedó diezmado por diversas enfermedades. El nuevo puesto misionero fue Utiariti, a orillas del río Papagayo, y situado a 430 Kms. de Diamantino. Aquí empezaron a desarrollarse los frutos apostólicos; se multiplicaron los contactos con los indios; se consiguió obtener de ellos algunos servicios y se llegó a ganar su confianza con algunos regalos. De este modo, poco a poco, los Padres convencieron a los indígenas para que les confiaran a sus hijos y se pudo abrir una escuela para niños. La misión estaba, finalmente, en pleno desarrollo cuando el admirable Mons. du Dreneuf sucumbió al duro trabajo apostólico, el 6 de marzo de 1948.

*En la selva virgen, entre flechas envenenadas y antropófagos.*

La actividad de la Misión es ahora cada día más intensa, debido también a que el descubrimiento de diamantes atrae un mayor número de blancos, que necesitan asistencia religiosa. Pero, sobre todo, lo que caracteriza la acción de los Padres es el nuevo impulso dado a las excursiones entre los indios, las cuales son cada vez más frecuentes y más fructuosas. Ciertamente que los resultados apostólicos satisfactorios se pagan a caro precio. Baste pensar que los Padres han tenido que recorrer centenares y hasta millares de kilómetros a pie y en frágiles embarcaciones, afrontando las dificultades de la selva virgen, con sus peligros de serpientes y otras fieras, y de frecuentes e inesperados ataques de los indios. ¡Cuántas veces el Misionero ha oído de pronto silbar entre el follaje una flecha envenenada, dirigida contra él!

*Mas la protección divina ha salvado la vida de los apóstoles y amansado a los salvajes.*

En efecto la obra más significativa en este período es la pacificación de los indios Canoeiros, que habitan al norte de Utiariti. Desde hacía algunos años no cesaban de hacer la guerra a los blancos, sefingueiros (extractores de goma de los árboles), impedíanles el trabajo, los asesinaban y, retirándose después a la selva, celebraban orgías antropófagas. Pues bien, el P. Juan Dornstauder consiguió llevar a cabo la grande obra de pacificación; a fuerza de tacto y confianza en Dios, no sólo pudo él tratar amistosamente con los indígenas, sino que llegó hasta conquistárselos con pequeños regalos y obtener de ellos que no atacasen más a los blancos. Al mismo tiempo, pudo conseguir también que algunos niños Canoeiros fuesen confiados al colegio de Utiariti,

donde hoy educan los Padres a unos sesenta, pertenecientes a 8 tribus diversas. ¡Por desgracia, la escasez de medios impide aumentar su número!

*Balance Actual.*

Los heroicos sacrificios de los primeros misioneros no han quedado infructuosos. Prueba consoladora de ello es, ante todo, el Seminario Menor, que, abierto en 1955, cuenta actualmente con 47 jóvenes aspirantes al sacerdocio (el número relativamente más elevado entre todas las diócesis del Brasil). Igualmente se va desarrollando la organización de la Misión. En efecto, el segundo Prelado de Diamantino, Mons. Alfonso Silveiro de Melo, es Obispo desde 1955 y tiene a sus órdenes 10 Sacerdotes 2 Escolares, 12 Hermanos y un numeroso grupo de Religiosas. La Misión dirige también varias obras sociales.

En 1960, sólo en Utiariti, se tuvieron 48 bautizos de indios y el número de comuniones llegó en este año a un total de 27.000, cifra significativa de veras si se tiene en cuenta la escasez de la población. La Misión puede, por tanto, mirar con confianza al futuro y a los nuevos problemas suscitados por el progreso que está invadiendo la parte occidental de la Nación, como consecuencia de la fundación de Brasilia.

M. M.

Barcelona





*Hotel Marfanij*

NICOLAS DABAN G.

Les Escaldes (Valls d'Andorra)

Cuina selecta - Gran confort - Aigües termals

Condicions especials per a grups

Preus moderats

### Mesón Güell

Restaurante 2.<sup>a</sup>

Teléfono 112

PALAMÓS

(Gerona)

La vostra Agència de viatges a ANDORRA

### MUNDIAL EXPRESS

preus especialíssims per viatges en grups

Carretera Les Escaldes

ANDORRA LA VELLA

### HOSTAL DELFIN

Calle Maragall, 36 - Tel. 213

SAN FELIU DE GUIXOLS

(Gerona)

### HOTEL ROC BLANC

#### RESTAURANTE

Habitaciones gran confort con baños de agua termal - Panorámica sobre el valle  
Situación céntrica con gran parking - Cocina internacional - Salones para banquetes y bodas - Abierto todo el año

Plaça dels Prínceps, 5 Tels. 146 - 147 - 148  
LES ESCALDES D'ANDORRA



*Provedora Alimenticia, S.L.*

EXPORTADORA - IMPORTADORA DELS VALLS D'ANDORRA

SANTA ANNA, 10  
TELEFON 149  
LES ESCALDES

FABRICA DE ROTULOS LUMINOSOS EN NEON Y PLASTICO

## ARTILUX

(MARCA REGISTRADA)

ARTESANIA DEL VIDRIO

GERONA, 21 TELEF. 536

\*

SAN FELIU DE GUIXOLS

DELEGACION COMERCIAL EN GERONA

Travesía Canaders, 7 - Teléfono 2861

AGENCIA OFICIAL «MONTESA»

### PEDRO AURADELL

Avenida Ramón Folch, 15 Tel. 2580

GERONA

Cerámicas de artesanía clásicas de La Bisbal

“El Rissec” - Valls y Llenas

Marcelo Ralló, 70 - Tel. 10

LA BISBAL (Gerona)





# Ante el Concilio Ecuménico el horizonte misionero se tiñe de esperanza

## Mensaje de la Santa Sede ante el DOMUND del Concilio

El Domingo Mundial de la Propagación de la Fe, creado para reavivar el favor y la generosidad de los católicos, a fin de proporcionar todo género de ayuda al trabajo de los misioneros, coincide este año con un acontecimiento de gran relieve histórico: el Concilio Ecuménico Vaticano II.

### 40 años de cooperación misional

El 3 de mayo de este mismo año, se ha cumplido el XL aniversario de la publicación del «Motu proprio» «*Romanorum Pontificum*», del Pío XI, que viene a ser como la carta magna de la cooperación misionera organizada y centralizada en las Obras Pontificias de la Propagación de la Fe, de San Pedro Apóstol para el Clero Indígena, de la Santa Infancia de la Unión Misional del Clero.

Han sido 40 años fecundos y ricos en realizaciones, durante los cuales los Papas y los Obispos, el clero y las asociaciones católicas, han trabajado a fondo por arraigar en la inteligencia y en el corazón de la comunidad cristiana, la convicción de que el deber misionero incumbe a todos.

«Al progresar en el mundo —escribía S. S. Juan XXIII, felizmente reinante, en la carta Apostólica dirigida al Emmo. Cardenal Gregorio Pedro Agagianian, Prefecto de la Sagrada Congregación de *Propaganda Fide*, el enumerar, confirmar y actualizar las normas contenidas en dicho Motu Proprio—, es problema de altísima importancia tanto por su origen como por su finalidad; tiene como fin la dilatación del reino de Dios y la difusión del Santo Evangelio, para que todos los pueblos indistintamente puedan gozar los frutos de la redención y participar en la riqueza inagotable de la gracia, de la cual la Sangre de Cristo es fuente perenne y divina. Esta acción exige la voluntaria y concorde cooperación misionera de toda la Iglesia, de los sacerdotes y de los fieles».

En las fervientes jornadas del I Congreso Internacional de Misiones, celebrado en Lyon del 8 al 15 de mayo del año actual, cuya fecha coincidía con la del centenario de la muerte de Paulina Jaricot, la gran iniciadora de la Obra de la Propagación de la Fe, han sido motivo y argumento de útiles y provechosas discusiones, los múltiples y poderosos problemas de la cooperación misionera según los inamovibles principios y las cada vez mayores exigencias y necesidades del apostolado misionero.

### Las Misiones avanzan

Y ¿cómo no recordar la bendición de la primera piedra del nuevo «Colegio Filosófico», impartida por el Santo Padre el 17 de mayo último, durante la audiencia concedida a los Directores Nacionales de las Obras Pontificias de los cinco continentes, verdadera piedra milenaria en el camino ascensional de la vida misionera? «Es la casa que se hace más grande —decía el Santo Padre— para acoger a los hijos que aumentan. Es el corazón que se dilata. Es Roma que se adecua a las nuevas exigencias de sus hijos, que quieren aquí recibir, junto a las tumbas de los Apóstoles, como en la consagración de la divina llamada, que los hace heraldos del Evangelio en los países de donde han llegado... La piedra que se unirá a las innumerables que formarán la sólida estructura del nuevo edificio, es imagen de todas las piedras espirituales, las almas redimidas por la Sangre Preciosísima, que componen en conjunto la Santa Iglesia de Dios. No faltan los golpes de cincel del Divino Artífice, los tropiezos de las pruebas y de las persecuciones, los obstáculos que aparecen en diversa forma a lo largo de los siglos, como también hoy en algunas regiones. Pero la palabra del Señor nos da la certeza de que los pabellones de la Santa Iglesia se extenderán sobre la faz de la tierra».

Para alivio y esfuerzo, a fin de cumplir cada vez más generosa y eficazmente la noble y santa empresa misionera, sellada por el más alto y seguro espíritu católico, ayuda a poner de relieve todo cuanto ha sido realizado desde el 31 de julio de 1961 al 1 de agosto de 1962, a fin de hacer más sólida y efectiva la organización de la Iglesia Misionera.

El 10 de marzo de este mismo año, ha sido erigida en Corea la Sagrada Jerarquía Eclesiástica con 3 sedes metropolitanas, 2 de ellas confiadas al clero autóctono.

Han sido nombrados 44 nuevos Obispos:

27 en Africa, de ellos 12 africanos;  
11 en Asia, de ellos 6 asiáticos;  
4 en Australia y Oceanía;  
1 en América del Sur y  
1 en Europa.

Han sido erigidas 16 nuevas diócesis:



11 en Africa, además de una Misión «sui juris»;  
5 en Asia.

### EL DOMUND y el Concilio

Ante la tan deseada y ya próxima celebración del Concilio Euménico, el horizonte misionero se tiñe de nuevas esperanzas. Se trata de hecho —como dice el Santo Padre— de un acontecimiento cuya luminosa irradiación por el mundo, es presagio de gratas promesas para el apostolado en las Misiones; ya que fundamentalmente se puede esperar que los fieles encontrarán en la próxima solemne asamblea ecuménica, un mayor impulso y estímulo que les mueva a trabajar en la extensión de la fe católica. Por primera vez en la historia de la Iglesia estarán representados, ampliamente, entre los Padres del Concilio, todos los países de la tierra, hecho desconocido hasta el momento.

Y al mismo tiempo que en Roma, madre y maestra de todos los pueblos, en el mayor templo de la cristiandad, los Obispos congregados de todas las partes del mundo, hombres de todo color, blancos, negros, amarillos, hablando todos los idiomas, pero unidos en la universal lengua latina, hermanos en Cristo y en el Episcopado, miembros del mismo Colegio Apostólico, formando una sola cosa bajo la guía infalible del Sucesor de Pedro, ofrecerán una grandiosa y conmovedora visión de la catolicidad y de la unidad de la Iglesia, los fieles de todo el mundo, en la anual jornada misionera, estremecidos por una incontenible emoción de alegría, entusiasmo, admiración y generosidad, con

renovado empuje apostólico, elevarán sentidas súplicas al Dueño de la mies y harán entrega, generosamente, del óbolo de la caridad, como filial homenaje y respuesta a cuanto recientemente escribía el Santo Padre en la ya citada carta al Emmo. Cardenal Prefecto de Propaganda: «Las necesidades espirituales requieren ante todo oración asidua y fervorosa acompañada de sacrificios gratos al Señor, por la santificación de los misioneros, y de sus cooperadores y fieles, por el incremento de las Misiones, en donde se multiplican lo mismo que las inmesas posibilidades, las dificultades de todo género. Pues las necesidades materiales, como es fácil comprender, son tales y tantas que requieren un empeño cada vez más sentido y generoso de los fieles».

Ciertemente, ¡es consolador y conmueve leer las cartas, que estos días llegan a Propaganda, de los Obispos de los países católicos, como respuesta al envío que se les hizo del opúsculo especial conmemorativo del «Motu proprio» «Romanorum Pontificum»!. Ratifican una vez más, en su plena adhesión a las supremas directivas del Santo Padre Juan XXIII, la decidida voluntad de intensificar cada vez más el apostolado misionero en sus respectivas diócesis a través de los órganos de las Obras Pontificias, como dichoso presagio y garantía segura de la fecundidad y perpetuidad de esta santa empresa.

PEDRO SIGISMONDI

Arzobispo titular de Neápolis de Psidia  
Secretario de la S. C. de Propaganda  
Presidente de las Obras Misionales Pontificias

# CHARTREUSE

## El Licor cumbre



*Altos Hornos de Cataluña*  
SOCIEDAD ANÓNIMA

#### ACEROS FINOS DE CONSTRUCCION GENERAL

Aceros al carbono - Aceros aleados de gran resistencia - Aceros de gran elasticidad - Aceros para cemento - Aceros finos para usos especiales.

ACERO REDONDO ADHERENTE «REA», de características definidas y elevado límite elástico para construcciones de hormigón armado

PALANQUILLAS PARA FORJA

Reparaciones eléctricas - Talleres de construcción mecánica

MADRID - calle Prado, 4 - Tel. 21 64 05

BARCELONA - calle Bailén, 1 - Tel. 26 82 00

Telegramas  
CATALORNOS



## Santa María la Madre

España fue de los pueblos  
que primero veneraron  
a la Virgen Madre dándola  
esos nombres venerandos  
con que a través de los siglos  
sus hijos la saludaron.  
Cuando aun los españoles  
eran hispano-romanos,  
en la provincia Galecia  
invocaban los cristianos  
a la Virgen con el nombre  
de Madre. Los pueblos bárbaros  
asolaban por entonces  
todo el imperio romano.  
Galecia se vio invadida  
por suevos, pueblos germánicos  
que no conocían leyes  
ni derechos y arrasaron  
los antiguos monumentos.  
También los templos cristianos  
fueron destruidos. Pronto  
el espíritu cristiano  
halló una materia apta  
en aquellos pueblos bárbaros,  
pues aunque rudos tenían  
simples costumbres. Rechiario  
era un rey de aquellos suevos;  
fue feroz y sanguinario,  
pero Dios dispuso que el  
fuera el primer rey cristiano,  
lo que pasó de este modo:  
Vivía entonces un santo  
llamado Martín Dumiense.



Oíale el rey Rechiario,  
y la doctrina de aquel  
caía en el suelo árido  
de su alma tan ayuna  
a unos principios tan altos.  
Un suceso vino a darle  
golpe de gracia. Un milagro  
que aquel santo hizo por él.  
Tenía aquel rey Rechiari  
un hijo enfermo, las súplicas  
que a Dios elevó aquel santo  
restituyeron al hijo

la salud. Tan subyugado  
quedó el rey por el suceso  
que pidió ser bautizado,  
siendo así el primer rey suevo  
que vino a hacerse cristiano.  
El rey construyó un gran templo  
que después los mahometanos  
destruyeron y que luego  
fue de nuevo edificado.  
Hoy, después de tantos siglos,  
está de pie el santuario,  
como un testigo de fe  
que jamás allí ha faltado.  
La antiquísima ciudad  
de Orense que ha llamado  
«Santa María la Madre»  
a su Virgen, no ha cesado  
de ofrecerle votos nuevos  
al llegar el nuevo año.  
Y así cuando ya las flores  
cubren y adornan los campos,  
una explosión de fervor  
invade al pueblo orensano.  
Y es el día de la Pascua  
cuando jóvenes y ancianos,  
sin distinción, todos siéntense  
de regocijo impregnados.  
Sienten la alegría honda  
que no dan los espectáculos,  
y esa esperanza cierta  
que solo siente el cristiano;  
y ese amor que será  
gozo eterno de los santos.

### APOSTOLADO DE FATIMA

Recomendamos vivamente a nuestros lectores  
los nuevos *Almanaques de pared y de Bolsillo* del  
**APOSTOLADO DE FATIMA**, que están despertando enorme interés.

Sólo se explica, sabiendo que está de por medio  
la *Virgen de Fátima* y que propaga su **CELESTIAL MENSAJE**.

Varios Excmos. Arzobispos y Obispos hicieron  
los años pasados los mejores elogios de los referidos  
Almanaques y los recomendaron a sus respectivos  
Boletines y Hojas Parroquiales Diocesanas. Este año  
esperamos acontecerá lo propio, pues superan a los anteriores.

Los **CHRISTMAS** o *Navidades* interesan así-

mismo muchísimo, y son tan origianles como elegantes. La Colección consta de 34 modelos, impresos a seis colores, que van numeradas desde el 1.001 al 1.034 inclusive. Acabamos de editar los últimos modelos.

**PRECIOS.** — Los *Almanaques Mensuales*, a 7 ptas. ejemplar (los de lujo, a 9). Los de *Bolsillo*, a 8 ptas. docena y 55 ptas. el ciento; pero en unos y en otros se hace descuento según pedido, así como también en los *Christmas*, que se venden, con sus magníficos sobres, a 3,50 ptas., o sea, casi a mitad de precio.

Pídalos Vd. hoy mismo, así como también hojas de propaganda, al

*Apostolado de Fatima.* — Curia, B. — Pamplona.



# LAS SEMANAS MISIONOLÓGICAS DE BÉRRIZ

## COMPLETAN SU PRIMERA DÉCADA

Al terminar la sesión de clausura de esta X SEMANA DE ESTUDIOS MISIONOLÓGICOS PARA RELIGIOSAS, que ha tenido lugar en la Casa Madre de las Mercedarias Misioneras de Bérriz, del 17 al 22 de agosto, afirmaba el Secretario de las Semanas de Orientación Misionera de Burgos: «Esta lección bastaba para justificar la organización de la semana». Tal eficacia tuvo la visión de conjunto que de Iberoamérica, sus problemas y sus esperanzas ante el Concilio, dio L'Abbé Francois Houtart —Director del Centro de Investigaciones Socio-Religiosas— de Bruselas, que tanto influjo tiene en los metódicos estudios que está publicando la interesante colección AMERICA LATINA.

Le precedieron en la cátedra el historiador R. P. Lopetegui, S. I. quien con gran equilibrio y serena visión señaló las raíces de la crisis por que hoy atraviesa la Iglesia en Iberoamérica, haciendo resaltar conjuntamente la acción del Pontificado; el M. I. Sr. D. Antonio Garrigós, Secretario General de la Comisión Episcopal de la OCSHA, que hizo un estudio objetivo e impresionante de la manifestación más palpable de la crisis: LA ESCASEZ DE VOCACIONES SACERDOTALES Y RELIGIOSAS. Más fogosamente trató de la crisis en el pueblo, con sus escuelas: Liberalismo, Laicismo, Espiritualismo... el R. P. Eliseo Tourón, de la Orden de la Merced, Profesor del Seminario Mayor de Poyo (Pontevedra), completando esta visión —con la impresión de quien acaba de ver el problema en carne viva— el Provincial de los Carmelitas Descalzos, R. P. Grego-

rio de Jesús Crucificado, a quien tocó tratar de: OTRAS CAUSAS AGRAVANTES DE LA CRISIS; explosión demográfica, Inmigración, Problemas Social y Cultural..., deteniéndose más en el primero. Vino a perfilar la visión sobre lo cultural, un mensaje dirigido a la Semana por el R. P. Pieschacón, S. I. Presidente de la Confederación Interamericana de Educación Católica. Siguió una visión de trazos magistrales sobre la infiltración protestante en América Latina, por el especialista P. Damboriena, S. I. Profesor de Teología protestante en la Universidad Gregoriana. Vino a continuación una ráfaga de esperanza en la lección que bajo el título CRISIS SUSCEPTIBLE DE SUPERACION Y EN VIAS DE SER SUPERADA. EXITOS PROMETEDORES. Desarrolló el R. P. Pedro de Anasagasti, O. F. M., infatigable colaborador de las Semanas Misionológicas de Bérriz.

Aunque la mayoría de los Profesores iban teniendo cuidado de señalar el papel que la religiosa está llamada a desempeñar en la magna tarea que se ofrece a la Iglesia en Iberoamérica, hubo una lección particularmente dedicada a las Religiosas, a cargo del Excmo Mons. José Lecuona, Obispo Titular de Vagada, Superior General del IEME. Antiguo Prefecto Apostólico de San Jorge (Colombia), quien en su reconocida prudencia y fundándose en su larga experiencia y en el amplio campo de visión que le dan los apuntados cargos y otros que hoy ocupa, desarrolló magistralmente el tema: COLABORACION QUE LA RELIGIOSA PUEDE PRESTAR PARA LA

EXTENSION Y CONSOLIDACION DE LA IGLESIA EN IBEROAMERICA. Siguió el tema DIASPORAS ASIATICAS en el mismo Continente y problemas que plantean por el R. P. Nebreda, S. I. Profesor de Catequética Misionera en el Pont. Universidad Gregoriana y un acabado estudio que, sobre Zonas bajo la jurisdicción de Propaganda Fide, desarrolló el Rvdmo. Mons. Jesús Irigoyen, Redactor Español de la Agencia Internacional Fides.

Estas lecciones fundamentales de la mañana, tuvieron como pórtico, la magnífica alocución inaugural del Sr. Obispo Diocesano Dr. D. Pablo Gúrpide y Beope, quien razonó la oportunidad del tema, fijando términos y avalorando sus afirmaciones con numerosas citas de la carta que S. S. Juan XXIII dirigió al episcopado de América Latina el 9 de diciembre de 1961.

La Semana dedicó el día 19 a conmemorar el primer centenario de la muerte de la Fundadora de la Propagación de la Fe. El Director Nacional de la Organización Misionera Pontificia de España Mons. Angel Sagarmí-naga, dio una magnífica conferencia sobre «Paulina de Jaricot y su Obra».

Nota propia de estos Cursillos, y que contribuye eficazmente a la total ambientación de los problemas que se estudian, son las lecciones de experiencia en las jornadas de la tarde, en las que las mismas Congregaciones Misioneras que envían delegadas al Cursillo, presentan el cuadro de sus propias actuaciones, completando de este modo, con sus vivencias, la doctrina de los diversos Profesores.

En esta X Semana de Misio-



nología actuaron las siguientes religiosas: La R. M. Carmen del Valle, de la Compañía de Santa Teresa de Jesús, Superiora del Colegio de la Florida (México) sobre «Una dura lección de experiencia Hispanoamericana» (El Comunismo en Cuba). Completó este estudio el trabajo de la religiosa cubana Sor Olga Alfonso, Hija de la Caridad.

La R. M. María de la Preciosa Sangre Buisan, Vicaria General de las Mercedarias Misioneras de S. Gervasio y la R. M. Milagros de la Eucaristía Quintela, de la misma Congregación, nos asomaron a problemas sociales y escolares en Venezuela y Ecuador.

La R. M. María Rosa Riera, Religiosa de Nuestra Señora de la Compasión, presentó un interesante informe sobre la educación y la familia en su propia nación Perú; y la R. M. María Julia Robles de la Compañía Misionera del Sagrado Corazón, una sugestiva experiencia de diez años en la selva peruana.

La Religiosa colombiana H. Gilberta de la Cruz de las HH. Misioneras de María Inmaculada y Santa Catalina de Sena, trazó una preciosa sembanza de su Congregación y de la M. Fundadora que hace 50 años empezó una labor de apostolado entre los indios, que hoy continúan un millar de sus hijas misioneras. Seguidamente la M. María del Corazón E. Ruano, de las Misioneras Cruzadas de la Iglesia, dio un informe sobre las formas de apostolado de ayer y de hoy en Argentina y Bolivia.

La «SECCION JUVENTUDES» que dentro del CENTRO DE ESTUDIOS MISIONOLOGICOS DE BERRIZ, auna el esfuerzo de las Directoras y encargadas de Juventudes Misioneras presentes esos días en el Cursillo, desarrolló un activo trabajo en equipo en diversas reuniones, la última de las cuales dedicada a una orientación sobre la integración de la Misionología en la Catequética: COMO PRESENTAR LA



Para la civilización de los pueblos es importantísima la educación de sus mujeres. Esta es la gran labor que realiza la religiosa misionera en la mujer africana.- Foto KNA.

IGLESIA A LA JUVENTUD, desarrollada por la R. M. Margarita Vinós, Mercedaria Misionera de Berriz, la presidió el Director Nacional de la C. M. D. E. don Juan José P. Ormazabal, a quien acompañaba el R. P. Zacarías Remiro, de las Misiones Africanas de Lyon.

ASISTENCIA AL CURSILLO. Han participado en el Cursillo delegadas pertenecientes a 36 Congregaciones Misioneras e Institutos de Perfección. Con

la M. R. Madre General de Berriz, la de las RR. Adoratrices y la Directora General de la Institución Javeriana. Miembros de Consejos Generalicios, Provinciales, Superiores, Directoras de Juventudes, etc. Un total de más de trescientas asistentes de diversas nacionalidades: alemanas, francesas, rumanas, españolas, colombianas, argentinas, mejicanas, cubanas, ecuatorianas, peruanas, bolivianas, de San Salvador, costarrri-



censes y aún norteamericanas y japonesas.

Una tónica entre todas ellas: la unión y hermandad en una convivencia íntima que hace a todas vibrar al unísono en unas mismas preocupaciones y ansias al servicio de la Iglesia.

Con el Excmo. y Rvdmo señor Obispo de la Diócesis, Dr. Pablo Gúrpide y Beope, ocuparon la presidencia los Excmos. y Reverendísimos Monseñores León Uriarte, Vicario Apostólico de San Ramón (Perú), Mons. José Lecuona, Obispo de Vagada y Superior General del IEME, Monseñor Zenón Arámburu S. I. Obispo de Wuhu (China) y Monseñor Eugenio Beitia, Obispo de Santander.

La presencia de la espiritualidad teresiana, en el IV centenario de la descalcez, se convirtió en fuente de espíritu y oración, en la Semana, a través del M. I. Sr. D. Baldomero Jiménez Duque, Rector del Seminario de Ávila, que supo transmitírnosla con la fidelidad y competencia que le son propias.

Tanto la liturgia vivida en la Misa que cada día abría las jornadas, como los actos eucarísticos vespertinos, con preces especiales por las intenciones del Santo Padre y del Concilio, revistieron especial solemnidad.

Finalmente la espléndida sesión de Clausura, fue un broche digno de la altura de la Semana: tras la palabra brillante del Abbé François Houtart y su luminosa lección ya consignada, y la lectura de varias adhesiones al Cursillo de distintas personalidades, unas breves palabras de Monseñor Beitia animando a las cursillistas a dar testimonio perenne de perfección religiosa como el mejor don a la Iglesia. El Prelado Diocesano con su sentida alocución dio fin a los trabajos de la Semana. Sus últimas palabras: «Acaban de decir aquí la Virgen de Guadalupe no ha derramado rosas sino encendido llamas. Sed cada una, una llama viva de amor virginal para Dios, de amor mater-

Pintura decorativa

**José Senabre**

*Taller:* Puerto Principe, 89 - V. C. E.

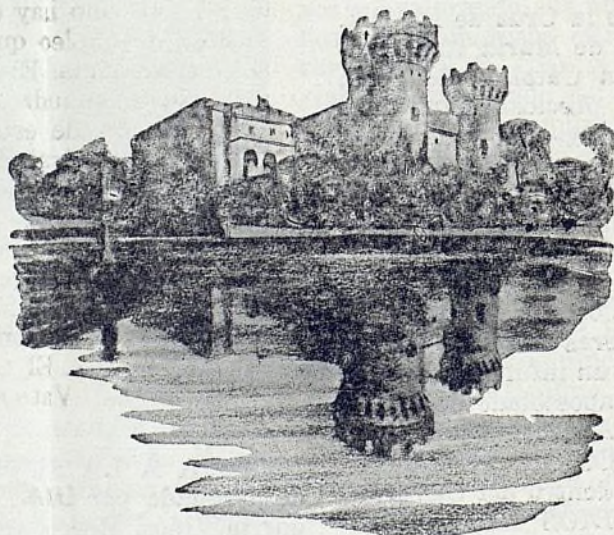
*Despacho:* Ramón Albó, 80, 4.º 1.ª

BARCELONA - 16

nal para la humanidad que os necesita. Para la Madre España y para la joven América que os está llamando».

Con este llamamiento en el alma, con un conocimiento muy hondo de los problemas de la Iglesia en Ibroamérica, con el convencimiento de que en su solución las religiosas tienen una

gran labor propia que sólo ellas la pueden realizar, fueron extendiéndose por el mundo la mayoría de las religiosas congregadas en Bériz. Mientras aún permanecían algunas de ellas, durante diez días, en un Curso Intensivo de Misionología que organiza también el Centro de Estudios Misionológicos de Bériz.



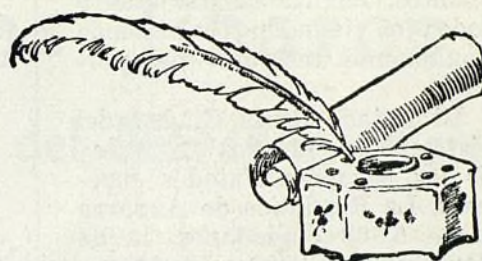
*Perelada*





## P á g i n a s predilectas

con premio a la colaboración



### «SOR SONRISA», LA ESTRELLA DE LA CANCIÓN QUE JAMÁS APARECERÁ ANTE LOS PÚBLICOS

Ella canta con una guitarra a quien llama Hermana Adela, pero no se conoce el color de sus cabellos: están ocultos bajo sus tocas de religiosa. La nueva bomba de la canción pertenece al mismo estilo que el Padre Duval. «Sor Sonrisa», en el convento Sor Gabriela tiene veintún años. Hace tres que está en el convento de las Dominicas de Fichermont, a 20 kilómetros de Bruselas. Llegó allí con su fe y su guitarra. La Madre Superiora consideró que una y otra no eran incompatibles. Por consiguiente, y para distraer a sus compañeras y a las jóvenes belgas que iban a Fichermont para celebrar retiros, Sor Gabriela comenzó a componer canciones, que no se parecen precisamente a los cánticos religiosos; algunas son tiernas y dos o tres tienen incluso cierto matiz irónico.

Las canciones de Sor Gabriela («Dominique», «Aleluya», «Entre las estrellas» y unas 30 más), eran tan pegadizas que traspasaron las paredes del convento y llegaron hasta el Congo, ya que Fichermont es el lugar donde se forman las misioneras belgas y su centro de operaciones. Así las composiciones pudieron ser escuchadas por un

hábil director de cierta firma de discos. Sor Gabriela se ha convertido comercialmente, en «Sor Sonrisa». Su primer disco ha sido radiado por las antenas de Radio Luxemburgo. Los especialistas creen que igualará los récords de venta del Padre Duval. Pero «Sor Sonrisa» no aparecerá jamás en un escenario y su carrera durará sólo algunos años.

—Porque ante todo —dice—, soy Religiosa Misionera

### TODOS SUS CIUDADANOS TIENEN EMPLEO EN EL VATICANO

Para ser ciudadano de la Ciudad del Vaticano hay que tener un rango o empleo que justifique la ciudadanía. El principio que gobierna la ciudadanía, desde la creación de este Estado en 1920 por el tratado de Letrán entre Italia y la Santa Sede, es el de residencia por razón de nombramiento, rango o empleo. Además son ciudadanos de la Ciudad del Vaticano los Cardenales de la Curia Romana que residen en Roma. El Estado de la Ciudad del Vaticano tiene

actualmente unos mil ciudadanos, entre ellos los representantes diplomáticos de la Santa Sede. Residen en la Ciudad, pero no son ciudadanos los religiosos que operan la Central telefónica, la Clínica y la Farmacia; las religiosas encargadas de la reparación de tapices; los estudiantes del Colegio Etíope y cierto número de seglares empleados de oficinas. Si un hijo de un ciudadano no puede justificar su ciudadanía, al cumplir 25 años, adquiere la original de su padre, la italiana, por ejemplo.

Naturalmente, el Papa es el primer ciudadano de la Ciudad del Vaticano. Su nombre figura en un registro especial, en el que están inscritos Pío XI, Pío XII y Su Santidad el Papa Juan XXIII. Antes de Pío XI no existía el Estado del Vaticano. En otro registro figuran los Cardenales de la Curia Romana y en tercero y más numeroso están registrados todos los demás ciudadanos.

La ciudadanía se acredita mediante tarjeta de identidad o pasaporte extendido, previa solicitud. La Oficina de Personal y Población, encargada de estos

CREMA DENTAL Y CEPILLO

2 complementos básicos  
para la perfecta  
higiene dental.



TRABAL PALET, S. A. - TRAVESERA DE LAS CORTS, 340, 342, 344 - BARCELONA



asuntos, facilita las tarjetas a todos los ciudadanos y extiende anualmente unos doce pasaportes.

El Estado de la Ciudad del Vaticano es el menos «poblado» de los pequeños Estados europeos. La República de Andorra tiene 6.000 ciudadanos, la de San Marino 13.000 y Liechtenstein casi 15.000. (NC).

# POR PRIMERA VEZ EN LA HISTORIA UN CARDENAL, Y 57 OBISPOS NEGROS EN UN CONCILIO

*La presencia del Africa católica, importante novedad en el Vaticano II*

*En 60 años los católicos africanos han pasado de un millón a 26 millones*

El Cardenal Rugambwa es un hombre esbelto, que acaba de cumplir los 50 años. Es el primer cardenal africano. Dentro de unos días llegará a Roma capitaneando un equipo de Padres Conciliares que constituirá quizá la novedad más original del Concilio Euménico Vaticano II. Por primera vez en la Historia de la Iglesia un Cardenal de azabache y 57 obispos negros van a participar en un Concilio Euménico. Detrás de ellos está todo el alentador y al mismo tiempo angustioso catolicismo africano, que en la hora actual de Africa representa una de las grandes oportunidades para la Iglesia, pero también uno de los grandes riesgos ante las amenazas ciertas y graves, que se ciernen sobre el continente.

por J. M.<sup>a</sup> ECHENIQUE



Recambios textiles - Radiadores y reductores de velocidad - Toda clase de suministros industriales - Cueros para la industria  
Productos patentados

**Comercial Industrial CASADESUS, S. A.**

Ctra. Cardona, 6 - Tel. 3417 MANRESA  
Valencia, 160-162 - Tel. 50 22 63 — BARCELONA



## PERLAS CULTIVADAS

IMPORTADAS DIRECTAMENTE  
DEL JAPON

San Eloy                      San Jordi  
LES ESCALDES              ANDORRA LA VELLA

## MAGATZEMS CATALUNYA

Aparells Electro-Domestics - Fotografics  
Vaixelles Duralex - Tabacs  
Acer inoxidable - Porcelanes de Limoges  
GALERIES CASINO

LES ESCALDES

(Principat d'Andorra)

TERGALS - NYLONS - SEDES NATURALS  
CONFECCIO I CAMISERIA

## ESTABLIMENTS LARREGOLA

Material electro-domestic - Transistors  
Objectes per a regal - Termos a gas i elèctric  
Cuines gas tipo industrial o de tota clase  
Lampisteria - Metalisteria - Instal·lacions  
sanitaries

GAS BUTANO i PROPANO

Plaça Guillemó, 4 - Telèfon 168  
ANDORRA LA VELLA  
(Principat d'Andorra)

## REPRESENTACIONES GENERALES

Salvador Casañas

Calle Baldrich, n.º 8, 1.º - Tel. n.º 184  
Clave Telegráfica: A.B.C., 6.ª Ed.  
VALLS (Tarragona)



# En el País de los Jíbaros

## Misión de San Francisco Javier del Marañón (Perú)

Hoy me pongo a escribir sin la calma y el tiempo suficiente para escribir largo y sustancioso. Hoy mismo sale el correo y dejar perder esta ocasión es perder un mes... Aquí con las cosas del correo no se juega! La causa de no haber dado señales de vida antes ha sido por la fiesta del día de la Madre, que celebramos ayer, y que como no somos demasiados que digamos para poder suplirnos, no me ha dejado tiempo ni para dormir lo suficiente. Otra cosa no habrá aquí, pero lo que es trabajo gracias a Dios no falta.

La fiesta resultó muy bien. Los mismos chicos aguarunas se lanzaron y entre unos cuantos hicieron una funcioncita de guiñol, con lo cual sus mismos compañeros se partían de risa, pues no cabe duda que las cosas dichas en aguaruna deben tener más gracia. Además creo ya haber dicho en alguna ocasión que los aguarunas son unos guasones tremendos que se rien de su propia sombra. Se nos estropeó un poco el programa, pues teníamos organizada una carrera fenomenal de canoas por el río Nieva, con seis remeros en cada canoa y con dos boyas en medio del río que señalaban la meta y donde tenían que voltear. Pero el río Nieva estaba creciendo peligrosamente y el Marañón más todavía, pues aquí estamos ahora en plena época de lluvias y hay que venir aquí a la selva amazónica para saber lo que es llover torrencialmente, y por tanto se tuvieron que suspender las carreras. De todos modos yo no he renunciado a esas regatas aguarunas, porque las canoas a toda velocidad surcando el río es de las cosas más bellas que hay, «más que la batalla de Samotracia»... que dijo un sabio hablando de la locomotora.

Lo que es digno de contarse es la Semana Santa entre estos buenos indios aguarunas. La de veces que yo me he acordado de los coros polifónicos, gregoriano, etc., que teníamos los estudiantes de Filosofía de la Compañía de Jesús en Alcalá de Henares... sin llegar a la conclusión de que proporcionarán más devoción que estos piratillas aguarunas que no entienden casi na-

da y que juegan en la Iglesia todo lo que pueden o un poquito menos... Imagínense a toda una genticilla de seis a dieciocho años, traviesos por naturaleza, bien embutidos en los bancos de una Iglesia más bien chica y de

suelo de tierra, a los cuales se les da en la Vigilia Pascual una velita, y muchas ceremonias con un simbolismo fenomenal pero no para estos indios enormemente positivos y concretos que ven el tigre y la víbora y el zúgaro y poco más allá del realismo sensible. Termina toda la ceremonia con la bendición del agua bautismal —estamos entre paganos—, salen al patio y voy a acostarlos como de costumbre; me doy una vueltecita por la cocina como todas las noches, pues siempre encuentro allí algún piratilla asándose sus plantanitos en el horno del Internado; pero esta vez el piratilla de turno estaba cerquita del fuego ablandando no sé qué cosa... «¿Qué haces Tincho?» —«Estoy asando cera, Padrecito». —«¿Qué vas a hacer con eso?» —«Comer, Padrecito»... Me debió ver tan desconcertado que en el colmo de su justificación me dijo: «Rica es, Padrecito; además yo no he comido en la Iglesia»... Comprendí que las velas además de alimentar al alma con una profesión de fe en el credo y en el renunciar a Satanás y a sus pompas y a sus obras, habían alimentado también los cuerpos de innumerables internos aquella Vigilia Pascual Solemnísima. Tan real es la unión sustancial del alma y el cuerpo. Pero estoy convencido que Dios resucitó muy contento allí aquella noche.

Otra anécdota. La otra noche estaba en mi cuarto estudiando un poco, no conviene dejar los libros y menos cuando se está en misiones, cuando empiezan a gritarme los chicos que estaban jugando todavía en el patio un poco antes de que se acostaran: «Padrecito, corra, corra, un zorrillo...». Salgo corriendo, miro donde ellos me indican, y efectivamente, subido en lo más alto de nuestra emisora de radio estaba el amigo zorro, que acosado por los muchachos del Internado se trepó a toda velocidad lo menos 13 metros que tendrá la dicha antena. Lo habían venido siguiendo desde el Marañón hasta que lo habían acorralado. Estos indios ven y corren por la noche a través de la selva como nosotros por una carretera asfaltada. Saco en seguida la escopeta y

*Las había  
probado  
todas...  
...y escogió  
las escuelas  
MASSE*

Hablar, leer y escribir  
**INGLES  
FRANCES  
ALEMAN**

sin pretensiones literarias, pero en poco tiempo  
y **CORRECTAMENTE**

**PROFESORES NATIVOS,  
¡¡50 años de experiencia!!**

**IDIOMAS  
MASSE**

Canuda, 2 y Rambla de los  
Estudios, 14 — Tel. 21-81-62



**Ramón Magriñá Batalla**

MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION  
TRANSPORTES GENERALES PROPIOS

Cementos Fradera - Viguetas Castilla  
Ventanales Sas - Rocalla

General Comerma, 16 - Tel. 112 VALLS

FABRICA DE CURTIDOS

**JOSE CLOS RABASSO**

LANAS, PIELES Y ACABADOS

Arrabal Farigola - Tel. 33

VALLS  
(Tarragona)

FABRICA DE BEBIDAS CARBONICAS  
CERVEZAS DAMM Y MORITZ

**JOSE VILLARROYA**

Tomás Caylá, 22 - Tel. 135  
VALLS

CHAMPAÑAS DE CAVA

**CANALS & CASANOVAS**

P. CANALS

Teléfono 140  
SAN SADURNI DE NOYA

SALVADOS - GARBILLOS - CEREALES - FORRAJES - PIENSOS - PATATAS



Arrabal del Carmen, 10 y 15 - Tels 267 y 492



**¡PREVENGASE!...**

...con TIEMPO,

**Pantaleoni H.** realiza los  
ABRIGOS GUARDIA-  
MARINA de todos los  
Colegios Religiosos.



**PH**

**Pantaleoni H.**

VISITENOS EN  
Puerta Ferrisa, 13  
Barcelona

**VINO DE MISA  
DE MULLER, S. A.  
TARRAGONA  
Proveedores Pontificios**



coloco debajo del cañón la linterna que es como cazan los aguarunas de noche; así el foco de la linterna apunta al animal y al mismo tiempo lo deslumbra (así cazan los aguarunas el tigre, la sachavaca, el sajimo, etc., oyen el ruido, entonces le enfocan, el animal mira, le brillan los ojos, queda deslumbrado y se traga la bala...). Bueno, el caso es que yo en mi vida había tirado un tiro de noche y apreté el gatillo con la certeza de que tiraba un tiro al aire. El muy bandido del zorro se quedó colgado por la cola, pero así no podía estar demasiado tiempo y por fin cayó, pues se había tragado una buena perdigonada; afortunadamente no era de los zorritos que apestan como debe apestar Satanás.

A propósito de Satanás, la otra noche (y esto sí que era de noche) estoy durmiendo como un bendito, cuando oigo unos gritos imponentes y mucho revuelo entre los piratillas por el patio y por el camino que baja al Marañón. Me levanto, miro el reloj y veo que son las cinco de la mañana. los mando a todos inmediatamente a acostar y pregunto qué pasaba. Dos renacuajos de los más pequeños, se habían levantado para realizar una necesidad fisiológica que se nombra con timidez pero a la que todos estamos sometidos, con perdón, y bajan por la selva hacia el Marañón, cuando otro de los mayores regresaba ya a su dormitorio y a quien se le ocurrió la gracia de correr en la noche y asustarlos... Bueno, pues no pueden ni imaginarse la reacción de los dos chavales (7 años uno, 8 el otro). Desde luego no se les ocurrió dudar que aquello era el demonio —el Iguanchi como ellos le llaman— y dándoles por cierto empezaron a dar tales voces y alaridos y a llorar de tal forma que parecían posesos. Cuando yo hablé con los dos chiquitos parecían como atontados y todo aquel día estuvieron medio en «ofside». Cuando yo lo conté al día siguiente en casa en el comedor partido de risa, me atajó el P. Guallart —veterano misionero del Marañón— y me dijo: «No olvide usted que estamos en país de misión». Los indios aguarunas tienen tal miedo al Iguanchi que el P. Guallart piensa que no sería raro que alguno de los antepasados o incluso de los actuales haya visto al demonio, pues si no, no se explica la viveza con que desde niños temen y creen en el Iguanchi. Desde luego los dos niños de aquella noche todavía están convencidos de que aquella noche les persiguió el diablo.

Han pasado casi dos meses

## Tratamiento General de AGUAS Protecciones contra INCENDIOS

### PURIFICADORES DE AGUA S. P.

*Ingenieros especialistas en  
tratamientos de aguas y  
protección contra incendio*

Barcelona - 7  
Rambla Catalu a, 63  
Madrid - 14  
Montalbán, 13

desde que escribí lo anterior. Aquí el tiempo no cuenta. Ayer, cuando subía a la Escuela (está situada 113 escalones más arriba de nuestra casa, con una vista maravillosa de 30 km. de selva y río al N., 23 km. al Este, 60 al Oeste y sólo unos metros al Sur) por la escalera me crucé con tres aguarunas que bajaban al dispensario de las Madres a curarse. Traían una mujer que había sido mordida por una víbora... Me acerqué a verla. Tenía todo el brazo hinchado, con unas ampollas tremendas, amoratado y duro como una piedra; desde luego el dolor debía de ser enorme; ya hacía un día que le había picado y sólo le habían puesto remedios caseros aguarunas, que se reducen a beber hiel de majaz. No cortan y chupan el veneno. De todos modos creo que ya no muere por la picadura en sí, aunque tal vez sí por el niño, pues estaba embarazada de seis meses. La víbora era una monada... es la que los indios llaman «Dukamp» que mide dos metros y medio de largo y de diámetro 10 ó 12 cm. Es de color rojo, azul y blanco. Normalmente huye del hombre, pero esta pobre mujer estaba buscando entre unos palos «kayambo», una hierba, para comer (mientras no se demuestre lo contrario esta gente comen todo; a mí me da vergüenza y creo que a todos los que lo vieran; comen hasta tierra, velas, gusanos, etc) y ahí estaba la «Dukamp» que le picó en la muñeca. Le picó por la tarde, con lo cual ya no pudo venir a Santa María de la Nieva hasta el día siguiente, tardó ocho horas en llegar y eso que era a favor de

la corriente, pues de surcada por el Marañón tardarán dos días en volver. Ahí estarán seis o siete días comiendo lo que yo les lleve... Así viven estas pobres gentes. Es'oy convencido de que hoy día ser rico cerrado es un pecado objetivo; aquí se clava esta verdad a no ser que uno sea una piedra.

Y por esta vez vamos a tener que cortar pues de veras no es un tópico, epistolar para dejar de seguir escribiendo, el correo cierra su valija esta misma tarde. Y correo —no lo olviden— una vez al mes y gracias. Oraciones por estos aguarunas de nacimiento. Las oraciones son correo especial que viaja en valija diplomática y llega en los momentos oportunos.

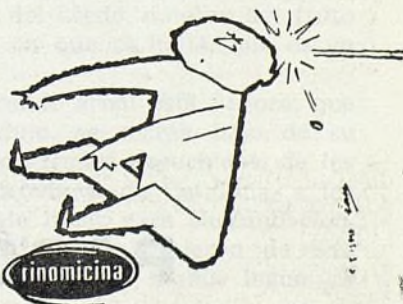
Luis María URIARTE, S. J.  
Misionero del Marañón.

HOTEL RESTAURANTE  
DEL PROGRES

André RIBA

CENTRE DE TURISME  
Confort - Alt. 1.267 metres

ENCAMP (Andorra)



No tiene efectos secundarios

LA NUEVA FORMULA DE



EXPULSA EL RESFRIADO



# EDITORIAL CASAL I VALL

A N D O R R A

## **Enciclopedia del Católico en el Siglo XX**

Colección YO SE - YO CREO  
bajo la dirección de  
DANIEL ROPS  
150 volúmenes

## **N O U T E S T A M E N T**

Nova versió catalana amb notes  
pels Monjos de Montserrat  
Un volum de 1.072 pàgines  
format de butxaca 12 x 8 x 2

## **PASCUA EUCARISTICA**

Preparació litúrgica i Recordatori  
de la Primera Comunió pel  
Dr. D. MANUEL TRENS  
Edicions: Castellana i Catalana.

De venda a totes les llibreries



## Valls y la Virgen del Lledó

Seis siglos ha que la Virgen del Lledó, desde su altozano de La Xamora, cual Divina Pastora, vela maternalmente sobre la ciudad de Valls.

A sus pies reciben educación cristiana nuestros niños y niñas en el Colegio de Ntra. Sra. del Lledó, de las Hermanas Carmelitas de la Caridad.

Bajo su manto encuentra protección y tutela el desamparado por medio de la Casa de Caridad, regentada por las mismas religiosas.

A sus plantas las jóvenes esposas suplican y obtienen la deseada fecundidad, que renueva la vida de las familias vallenses.



La Virgen del Lledó

Y cuando la sequía pertinaz amenaza la vida de nuestros campos, a menudo Ella nos obtiene del cielo la lluvia benefactora...

Y no ha sido sin milagros que, en tiempos de paz y de guerra, María del Lledó ha sombreado, amorosa, su dichosa ciudad.

Por ello, agradecida a tanta magnificencia, la Ciudad de Valls ha prometido coronarla un día con toda solemnidad.

La Historia de la Virgen del Lledó y su Santuario es sumamente interesante, y está ligada

con la historia de Valls, sobre todo en estos últimos siglos.

Efectivamente, en pleno siglo XVII, el célebre historiador P. Narciso Camós, de la Orden de Predicadores, visitó en peregrinación todos los principales Santuarios Marianos de Cataluña, haciendo un somero estudio de los mismos y de las imágenes de María (encontradas) que en ellos eran veneradas. Luego compuso una obra histórica que fue publicada por primera vez en Barcelona el año 1657. Esta Obra se llama JARDIN DE MARIA PLANTADO EN EL PRINCIPADO DE CATALUÑA. En ella se describe del Arzobispado de Tarragona la imagen de la Catedral, la de Misericordia, y la de Loreto de Tarragona; la de Misericordia de Reus; la de Pared Delgada de la villa de San Andrés de la Selva; la de Puigcerver, de Alforja; la del Camino, de Cambrils; la de La Roca, de Montroig; la de Montsant, cerca de Uldemolins; la de La Junquera, de Poble de Ciórvols; la de La Abellera, de Prades; la de los Cipreses, en el Monasterio de Poblet; la de Els Torrents, de Vimbodí; la del Milagro y la de la Serra, de Montblanch; la del monte de El Tallat, que ahora se conserva en Rocallaura; la de La Bovera, de Guimerá; la de Passanant; la de Santes Creus y muchas otras.

De Valls describe el Santuario e imagen del Lledó de la siguiente manera: «Engrandece a la parroquia y término de la villa del glorioso Precursor, San Juan Bautista de Valls, en el campo de Tarragona, una imagen de la celestial Emperatriz, María, con título del Lledó, nombre del fruto que produce el árbol en que se halló, que es un almez

Siendo pues tan grande árbol esta Señora, que tan suave fruto produjo, se recrea bajo de su sombra un convento de frailes capuchinos, de los más antiguos de la provincia de Cataluña, a los cuales dio la Villa este lugar para su fundación, cerca de los años 1572, donde vinieron de San Jerónimo del Bosque, distante media legua de la Villa.

Hablando ahora de cómo apareció esta Imagen, digo, que aunque es cierto que se halló, pero incierto cómo fue, pues se ignora por los hombres. No obstante esto, no se duda haber obrado el Divino Artífice alguna maravilla en su invención, como hizo en las otras que manifestó al mundo en diferentes ocasiones y se puede inferir de tener morada donde está; de donde traída a la iglesia parroquial, fue hallada otra vez allí mismo, no sin nueva admiración de todo aquel pueblo, con que entendieron que en él quería ser



venerada, por lo cual le edificaron capilla en el lado de dicho árbol, del cual lugar se mudó otra vez a su tronco, dando a entender que no quería estar fuera de él.

Resolviéronse con esto de cortar el árbol y hacerle capilla, cuyo altar tuviese asiento en medio de su mismo tronco, donde estuvo sin moverse muchos años, hasta que se edificó el Convento.

Edificado el convento, pusieron el Santísimo Sacramento en el Sagrario del Altar Mayor y juntamente la Santa Imagen, donde quedó hasta hoy, con grande veneración de los fieles, no solamente de la Villa sino también de otros, que aunque ausentes, la miran como muy presentes, como enseñan los cuadros y otras dádivas que, por los favores impetrados, le ofrecen.

Esta imagen es de mármol, está en pie, es muy grave, devota y hermosa, y tiene un lindo ropaje de la misma piedra. Tiene la derecha echada, la cara muy afable, el vestido pintado con flores de oro y negro como espolín. Tiene de alto cuatro palmas y tres cuartos. El Hijo tiene en el brazo izquierdo, vestido asimismo, está descalzo, levanta el pié izquierdo y el otro tiene echado. Tiene con entrambas manos una ave-cilla dorada que le da con el pico en el índice de la izquierda, cosa mucho de mirar. Hácese su fiesta mayor el día de la Anunciación, cuyo misterio tiene pintado su retablo, delante del cual está Ella colocada». Hasta aquí el citado historiador cuyo testimonio hemos aducido por ser del siglo XVII.

#### GUARDIANES DE LA VIRGEN.

Encontrada esta preciosa Imagen le fue edificada inmediatamente una pequeña capilla al cuidado de la Iglesia de San Juan.

La invención de la misma con toda probabilidad puede colocarse en el año 1364. En el mes de abril del año 1368, el Rdo. Bernardo de Caps, Rector, hizo donación de la Iglesia del Lledó a la Villa de Valls. Esta nombraba todos los años Obreros (señores encargados de su custodia) y

mantenía un Presbítero para el servicio religioso de la misma. Ocho años más tarde, el año 1376 la Villa de Valls hizo donación de dicha Iglesia al señor Prior de Santa Ana de Barcelona (Caballeros del Santo Sepulcro de Jerusalén)

Finalmente esta Religión por Bula expresa de Clemente VIII a instancia de Felipe II, Rey de España, despachada en primeros de agosto de 1592 que empieza *Vineae electae*, fue extinguida totalmente en Cataluña.»

Muchas de las Iglesias de esta Orden extinguida fueron convertidas en Colegiatas como la de Ager, etc. Hizose también de los despojos de esta Religión el Obispado de Solsona con su Capítulo.

En Valls estos Religiosos edificaron o mejor, concluyeron una nueva Iglesia del Lledó que posteriormente fue derribada. Fueron guardianes de la Virgen unos doscientos años.

Finalmente hacia el año 1585, los frailes capuchinos (que ya habitaban el Monasterio de San Jerónimo de las afueras de la ciudad) fueron encargados de la custodia de la Santa Imagen, que guardaron unos tres siglos. Este asunto será el tema, Dios mediante, de otro artículo.

Sebastián RUÉ, Pbro.

### Restaurante MASIA BOU

A 2 km. de VALLS

Carretera REAL MONASTIR (POBLET)

«TÍPICAS CALÇOTADAS»

de Diciembre a Abril

Teléfono 215 - 490

VALLS

(Tarragona)

# C. A. P. A.

Paseo de Gracia, 42

Barcelona



SEÑORA: Compre en fábrica y tendrá  
mejor garantía

APARATOS ELECTRO DOMESTICOS

**MANRESA**

Lavadero electro mecanizado - Nevera  
Super máquina de lavar - Industrias  
Electro Mecánicas «Manresa»

Fábrica y despacho: C/. Industria, 3-Tel. 442  
VALLS (Tarragona)

ALMACENES

**MUSOLAS**

VALLS Baldrich, 29 (Tarragona)

PINTURA - DECORACION - COCHES  
ESTUCCO - DORADOS  
COOPERATIVA OBRERA DE PINTORES  
"COLA STUK"

Arrabal San Antonio, 30 - Tel. 444  
VALLS

EDIFICACION Y OBRAS DE

**LUIS PLANA**

Jaime Huguet, 6 Tel. 188 VALLS

**CURTIDOS RULL**

Carretera Tarragona, 14 - Tel. 172  
Dirección telegráfica: CURTIRULL  
VALLS

PIENSOS COMPUESTOS VITAMINADOS  
CEREALES - SALVADOS

**Piensos SANDERS**

Fabricante: L. PUIG BUSQUETS

Tomás Caylá, 46 - Tel. 26, part. 595  
VALLS (Tarragona)

FARMACIA

**JOSE CULLERE**

Tomás Caylá, 10  
VALLS

IMPRENTA Y LIBRERIA

**MONCUNILL**

C. Baldrich, 30 - Tel. 22  
San Antonio, 39 - Tel. 392  
VALLS

**JOSE BATLLO**

Concesionario para el Principado de Andorra  
Exposición y venta - Recambios y Accesorios

**ALFA ROMEO**

Avda. Carlemany, 97 - Teléfono 16  
SERVICIO OFICIAL Garage Romi, S. L.  
Plaza del Coprínceps  
LES ESCALDES (Principat d'Andorra)

GENEROS DE PUNTO

**Industrias Juan Creus Cañellas, S. A.**

FABRICAS: SALOMO Y VALLS

Fábrica en Valls: C. Forn-Nou, 34 Tel. 85  
Oficina Central: Av. Generalísimo, 5  
Teléfono 11 SALOMO (Tarragona)

VINOS ESPUMOSOS CRIADOS EN CAVA

**B. GRAMONA**

Teléfono 58  
SAN SADURNI DE NOYA  
(España)



**Sa**  
**INNOVACIO**  
NOVETATS  
TEIXITS ANGELESOS

LES ESCALDES  
(Andorra)

**LAURELIA**  
**AUTO**

SANT JULIA DE LORIA  
(Andorra)  
TELEFON 40

*Quando visite los Valles  
de Andorra recuerde*

**HOTEL VICTORIA**  
**LES ESCALDES**

Director: Luis Diumenjo'  
JARDINES • GRAN CONFORT • COCINA SELECTA  
HABITACIONES CON BAÑO

TELEFONO n.º 6

RADIO - TELEVISIO  
APARELLS ELECTRO DOMESTICS  
TOCADISCOS  
DISCS - STEREO

**PARADIS** **PATHE**  
**MUSICAL** **MARCONI**

Avda. Carlemany, 55 • Avda. Meritxell, 76  
LES ESCALDES ANDORRA  
LA VELLA  
Telefon 89 Telefon 154  
ANDORRA

*Magatrons* **V. CABALLO**  
PIREX - DURALEX - CAFES  
Telefon 46 Andorra la Vella

ARTICULOS DE ALTA FANTASIA

**CASA BROTO**  
LES ESCALDES (Junto al Bar Burgos)  
VALLES DE ANDORRA

**HOTEL BALNEARI**  
**MUNTANYA**

**AIGUES TERMALS, HABI-**  
**TACIONS AMB JARDI-**  
**GARATJE**

**LES ESCALDES** (Valls d'Andorra)

Manufectura  
Andorrana  
d'articles  
de pesca

INDUSTRIES

*Grau Vell*

SANT JULIA DE LORIA  
(Valls d'Andorra)

**Hotel**  
**MAJESTIC**

**RESTAURANT**  
**SNACK BAR**  
**TOT CONFORT**  
Obert tot l'any

*Avinguda Meritxell*  
ANDORRA LA VELLA

**TORRALLARDONA**



LES ESCALDES (Andorra)

**HOTEL**  
**CATALUNYA**

TOT CONFORT  
AIGUES TERMALS • CUINA SELEC-  
TA • PLATS TIPICS

LES ESCALDES

(Principat d'Andorra) Telefon 125



ESPORTS  
FILLS VILADOMAT

ESPORTS  
VILADOMAT

LES ESCALDES ANDORRA LA VELLA  
Telèfon 87

Equips deportius per:

ESQUI - ALTA MUNTANYA - CAMPING  
CENTRE DE TELESQUIS D'ENVALIRA  
HOTEL «PIC BLANC»  
REFUGI «GRAU ROIG»

### CHAMPAÑAS COLOMER

COLOMER COSTA

José Antonio, 11 - Ap. 16 - Tel. 98  
SAN SADURNI DE NOYA

MANUFACTURAS TEXTILES

TRAVE, S. A.

A. Clavé, n.º 4  
VALLS (Tarragona)

Cooperativa Vallense de Construcciones  
y Obras

PROYECTOS-PRESUPUESTOS-ESTUDIOS  
CONSTRUCCIONES

A. Clavé. 33 - Tel. 410 VALLS

COOPERATIVA CARPINTERIA  
EBANISTERIA

C/ Gral. Comerma, 18 y 22 Tel. 203  
VALLS (Tarragona)

SERVICIOS REGulares POR CARRETERA

### TRANSPORTES PIÑAS

Valls - Barcelona

VALLS

DESPACHO: Pl. Mártires, 3 - Tel. 54  
ALMACEN: Carretera Tarragona, 7 - Tel. 272

BARCELONA

AGENCIAS: Rech, 73 - Tel. 221 50 28.  
Rda. S. Pedro, 62 - Tel. 221 71 73  
Diputación, 122 - Tel. 243 52 39.

PULVERIZADORES - ATOMIZADORES  
Y ESPOLVOREADORES

Fundición de Hierro, Latón y Bronce

Lenurb (Marca registrada)

GERONIMO BRUNEL Y Cía.

Hnos. San Gabriel, 6 - Tel. 155 VALLS

### TINTORERIA FARRE

LAVADO A SECO  
LUTOS AL DIA

Rapidez en los ENCARGOS

Calle San Antonio, 11 - Tel. 499  
VALLS

OBRAS Y CONSTRUCCIONES  
FABRICA DE MOSAICOS Y PIEDRA  
ARTIFICIAL

VDA. DE A. RAMON GAVARRO

Teléfono 204  
VALLS



## Organització Hotelera CASES

### ORDINO (ANDORRA)

HOTEL COMA - ORDINO  
Alçada 1.304 metres, obert tot l'any  
Esqui-Teleski-Pesca-Caça i Garatje  
PISTA DE TENIS - PISCINA

### HOTEL CASAMANYA — ORDINO

Calefacció central - Asensor - Cuina  
típica e internacional — Garatje  
Tarrasa — Pista de patins

### HOTEL PALANQUES-LA MASSANA

A 1.152 metres d'alçada  
Saló de lectura-Excursions amb «jeep»  
Restaurant - Tarrasa - Caça i pesca

### HOTEL PIC — MARI PAS DE LA CASA — ANDORRA

Alçada 2.100 metres  
Maravelloses pistes de ski,  
Neu durant sis mesos  
Cuatre teleskis - Sala de Festes  
Tarrasa — Solarium — Calefacció

Recambios textiles - Variadores y reductores  
de velocidad - Toda clase de suministros  
industriales - Cueros para la industria  
Productos patentados

### Comercial Industrial CASADESUS S. A.

Ctra. Cardona, 6 - Tel. 3417  
MANRESA

Valencia, 160-162 - Tel. 250 22 63  
BARCELONA

Cuando visite los Valles de Andorra  
recuerde

### HOTEL VICTORIA

LES ESCALDES

Director: Luis Diumenjó

JARDINES - GRAN CONFORT - COCINA  
SELECTA - HABITACIONES CON BAÑO  
ABIERTO TODO EL AÑO - PRECIOS  
MODERADOS - Teléfono 6

ANDORRA LA VELLA

## COMANDO

### Comercial Andorrana de L'Automòvil

Recanvis - Accesoris - Utillages - Foto  
Cine - Discs - Aparells electre-domestics  
Juguets Japonesos

LES ESCALDES (Principat d'Andorra)

### HOTEL RESTAURANT

## GLORIA

CHRISTIAN - CARALP

Telèfon 46

SANT JULIA DE LORIA (Valls d'Andorra)

### ELS MILLORS TABACS

cigarettes - BENSON  
cigars - DUC - GEORGE  
per pipa - DOUWE EGBERTS

Depositari  
Agusti Marfany

SANT JULIA DE LORIA (Andorra)

### MAGATZEMS

## CHAMPS ELISEES

Presenten les ultimes novetats de Paris  
y Lyon

LES ESCALDES (Andorra)



## HOTEL POL

Calefacció central

AMBIENT FAMILIAR  
DE SEPTEMBRE A JUNY  
PREUS ESPECIALS

Telèfon 22  
SANT JULIA DE LORIA (Andorra)

PERRUQUERIA I PERFUMERIA

NYLONS I NOVETATS

JULIA BONET DE ZAMORA

Telèfon 47

LES ESCALDES (Andorra)

## ESTABLIMENTS PYRENEES

CASA PEREZ - Principado de Andorra

Representantes exclusivos de las marcas

«MERCEDES-BENZ», «SIMCA» Y «B. M. W.»

FOTO - RADIO - TELEVISION - DISCOS

CONFECCION - ARTICULOS DE LUJO

Artículos para regalo, domésticos,  
fotografía, etc.

José Coma Maestre

«CAFE EL CONSELLER»

ANDORRA LA VELLA

## HOTEL PIRINEUS

A. CALVET

*Cuina francesa i espanyola*

*Especialitats andorranes*

ANDORRA LA VELLA

## HOSTAL VALIRA

*Hotel de primer ordre*

Aigues termals a totes les habitacions

....

LES ESCALDES (Andorra)

## FARMACIA MARITXELL

J. DE GIRVÈS

*Doctor en Farmàcia*

*Diplomat de la Facultat de Montpellier*

ANDORRA LA VELLA

PERFUMERIA

OPERA

LES ESCALDES (Andorra)



## MODERN HOTEL

*Dirección: SEBASTIAN BERTRAN*

40 habitaciones a tot confort - Banys termals  
Cuina excel·lent - Altitud: 1.052 mts. - Servei  
de taxis - Totalment reformat - Telèfon 40  
LES ESCALDES (Principat d'Andorra)

## MAVITENSA

MATERIALES VIBROPRETENSADOS, S. A.

*Oficinas: Ronda San Pedro, 3, 4.º, 4.ª*  
Tels. 231 66 07\* - 221 46 87\* - BARCELONA (10)  
*Fábrica: José Antonio, s/n - Tel. 111*  
SAN VICENS DELS HORTS

## PERE SERRA ROIG

FABRICA DE FILATS

VALLS  
(Tarragona)

C/. Narcís Ollé, s/n.

Telèfon 116

Blanqueo, tintes, aprestos y acabados de  
lino, seda, rayón, algodón y sus mezclas  
sobre madeja y pieza

## Tintes y aprestos VALLS

*(Fundada en 1885)*

Rosendo Arús, 47-49 - Tel. 223 02 86  
BARCELONA - 14

Mosaicos, Terrazas y Piedra Artificial

## JUAN GUINOVART

Teléfono 11  
VALLS

## Cooperativa de Pintores

Arrabal San Antonio, 30  
VALLS

## SASTRERIA MOYA

P. Mártires, 14 - Tel. 359  
VALLS

## CAVAS PERMONT'S

*Crianza exclusiva de vinos espumosos  
naturales*

SAN SADURNI DE NOYA

## Cafetería Snack BELLAVISTA

ENTRADA DEL «CINEMA MODERN»

*Es serveixen emorzars, degustacions,  
aperitius, es preparen sistells per a brenars  
amb sandwich calents i freds.*

*Servei molt cuidat.*

Avinguda Meritxell - Tel. 88

ANDORRA LA VELLA

## INDUSTRIAS METALURGICAS MONCUNILL, S. A.

FUNDICION INYECTADA - TALLER  
MECANICO - MOLDES Y MATRICES  
PULIMENTACION - GALVANOPLASTIA

Avda. Generalísimo, 5 - Colón, 16  
Tels.: 243 - 413 - Direc. teleg.: Monmetal

VALLS  
(Tarragona)

## SUPERMERCADO ALIMENTACION

## SUPERVALLS

AL SERVICIO DE LA FAMILIA

*No deje de visitarlo*

Jaime Huguet, 13 - Tel. 354  
VALLS



## La Innovació

Novetats - Teixits Anglesos

LES ESCALDES

(Andorra)

## FARMACIA DE LES VALLS J. GOUAZE

PHARMACIEN DIPLOME DE LA FACULTE MIXTE  
DE MEDICINE ET DE PHARMACIE DE TOULOUSE

Tel. 37

LES ESCALDES (Andorra)

## Magatzems ROSELLA

AVINGUDA MERITXELL, 43  
TELÉFON 146

ANDORRA LA VELLA  
(PRINCIPAT D'ANDORRA)

## MAJESTIC

IMPORT  
EXPORT

PLAÇA PRINCEP BENLLOC  
ANDORRA LA VELLA  
(Andorra)

## Luis Larregola

LAMPISTERIA • METALISTERIA  
INSTAL·LACIONS SANITARIES

ANDORRA  
LA VELLA

## Flor de Vylon

ROBES I PERFUMERIA  
Avda. Meritxell Andorra la Vella

## Perfumeria LAURA

ANDORRA LA VELLA

NYLONS • SEDA NATURAL  
ORLON • TERGAL  
LENÇERIA DE NYLON

## MAGATZEMS Victoria

Avinguda Meritxell  
Tel. 58  
ANDORRA LA VELLA

## Cimesc

Distribuidors: FIAT-PERKINS-HENSCHEL-N.S.U.  
MARELLI-CARELLO-CAV-HANOMAG-GRUNDIG-  
WEBER  
Teléfon, 43 ANDORRA LA VELLA

## HOSTAL DE LES VALLS

DESCARREGA-SIERRA  
TOT CONFORT-CUINA SELECTA (ESPAÑOLA I FRAN-  
CESA)-AMBIENT FAMILIAR-TERRASES-PISTAS-PARC  
Tel. 44 ANDORRA LA VELLA

## Hotel PARIS-LONDRES

de Joan Montané

ALTITUT 1086 m. - GIBERT TOT L'ANY - PREUS  
MODERATS - AIGÜES TERMALS  
LES ESCALDES (VALLS D'ANDORRA)

## INTERNACIONAL HOTEL

ANDORRA LA VELLA

## FARMACIA del PONT

M. VILLERÓ  
Licenciada  
ANDORRA LA VELLA

## MAGATZEMS Núria

A. Cornella

AVD. CARLEMANY, 51  
Teléfon 51  
LES ESCALDES (ANDORRA)

## Carboniques Vila

Carretera la Massana, 10  
ANDORRA LA VELLA

## RELOTJERIA-BISUTERIA R. Solans Ribera

OMEGA-CYMA-TISSOT-MOVADO  
Tel. 23 ESCALDES D'ANDORRA



# Comercial

- PASTELERIA
- FLEQUERIA
- POLLERIA
- XARCUTERIA
- PESCA SALADA
- FRUITES Y VERDURES
- VINS Y LICORS
- ESPUMOSOS

# LOVERA



Apoderats Germans Guri-Guiot

AVINGUDA MERITXELL, 32 TEL. 14 (ANDORRA LA VELLA)



## PARIS BASAR

JOAN ANGLADA CALVET

## JUGUETS

ALEMANYS · JAPONESOS · ANGLESES

ITALIANS · FRANCESOS

EXCLUSIVAS

MARKLIN

DINKI-TOYS

HELLER

Avinguda Meritxell, 22

ANDORRA LA VELLA

## Hotel

# CARLEMAN

ESTABLIMENT TERMAL UNIC  
A LES VALLS

Hotel de primer ordre · Gran Confort  
Garatge particular

LES ESCALDES (Valls d'Andorra)

## HOTEL

# LES ARCADES

ANDORRA LA VELLA

Sant Julià Hotel

SANT JULIA DE LORIA

(PRINCIPAT D'ANDORRA)



## MOTOS OSSA

150 c. c. comercial  
125 c. c. Nuevo modelo comercial  
velomotor 50 c. c.  
(exento de matricula y carnet de conducir)  
**¡Calidad es seguridad!**



AGENTE EXCLUSIVO:

**RAMÓN PAGÉS**

Ronda S. Antonio M.º Claret, 11  
Ctra. Barcelona, 6 - Teléf. 2939

GERONA



**viajes universal, s.a.**

(A. V. G. A. Título 63)

Casa Central:

Alcalá Galiano, 3, Madrid

Sucursales:

BARCELONA, Pelayo, 42, 1.º

VALENCIA, Sangre, 9

GERONA, Ciudadanos, 18

Organización de excursiones colectivas. Peregrinaciones. Romerías. Billetes tren, vapor y avión. Viajes individuales forfait. Reservas hoteles, etc.



**Vigor físico y mental...**

**EL CASERIO**



Integrador completo de la alimentación, **EL CASERIO**, delicioso queso en porciones, fortalece por igual músculo y cerebro.

Rico en proteínas, de fácil partición y precio conveniente, su sabor... ¡ah!, su sabor hace las delicias del paladar más desganado y exigente.

Queso en porciones  
**EL CASERIO**  
**ALIMENTO SIN RIVAL**



**PODEROSO ALIMENTO  
RECONSTITUYENTE  
PARA NIÑOS Y ADULTOS**



**¡El mejor desayuno!**

**FARMACIA  
I CENTRE  
D'ESPECIFICS  
DE LORIA**



Sant Julia de Loria

Valls D'ANDORRA

**CORSETERIAS** *la Sirena*  
BARCELONA

Avenida Puerta  
del Angel, 26  
BARCELONA  
Pelayo, 26



Tiene el gusto de ofrecer  
a Vd. además de su espe-  
cialización en

**ENCARGOS a MEDIDA**

Su creación "**BELLA**"  
la faja que no se delata  
bajo las más finas telas

SNACK BAR PISTA

**S A V O Y**

Gran surtido en tapas calientes.  
Precios económicos. Excelente servicio.

PALAMOS (Costa Brava, Gerona) Tel. 346

Ayuntamiento de Madrid





## TEMPORADA OTOÑO INVIERNO

Ultimos  
modelos  
de  
Alta Confección  
en la  
nueva sección

### **PRÊT A PORTER**

ABRIGOS  
TRAJES CHAQUETA,  
etc.



## *babi-tivoli*

Sección Infantil de  
**TIVOLI, S. A.**

ofrece a sus clientes una amplia  
selección de artículos para las  
futuras mamás, bebés y niños  
hasta los nueve años.

Modelos a medida y confección  
en **TERGAL, ROVHIL**  
y fibras diversas

*Almacén*

## ALMACENES

# tivoli

## CASPE, 17

cubre las exigencias de la madre y los niños